

2013
L'ANNÉE
DAS JAHR
THE YEAR



à bientôt. bis bald.



INTRODUCTION	EINLEITUNG	INTRODUCTION	4-19
Editorial	Editorial	Editorial	6
Introduction	Einführung	Introduction	9
Faits marquants	Wichtige Ereignisse	Significant events	12
Conseil d'administration	Verwaltungsrat	Board of Directors	16
Direction	Direktion	General Management	17
Comité consultatif tripartite	Trinationaler Beirat	Trinational Advisory Board	18
L'EuroAirport d'un coup d'œil	Der EuroAirport auf einen Blick	EuroAirport in brief	19

PASSAGERS	PASSAGIERE	PASSENGERS	20-25
Demande de passagers ininterrompue	Anhaltende Passagier-nachfrage	Sustained passenger demand	
Tourisme dans la région	Tourismus in der Region	Regional tourism	
Nouveautés au service du bien-être des passagers	Neuerungen zum Wohl der Passagiere	Improvements to passenger well-being	
Perspectives 2014/2015	Ausblick 2014/2015	Outlook 2014/2015	

FRET	FRACHT	FREIGHT	26-29
Stabilité en 2013	Stabilität im Jahr 2013	Stability in 2013	
Perspectives favorables grâce au nouveau Cargo Terminal	Positiver Ausblick dank des neuen Cargo Terminal	Positive outlook thanks to new Cargo Terminal	

ACTIVITÉS INDUSTRIELLES	INDUSTRIELLE AKTIVITÄTEN	INDUSTRIAL ACTIVITIES	30-35
Air Service Basel (ASB)	Air Service Basel (ASB)	Air Service Basel (ASB)	
AMAC Aerospace Switzerland	AMAC Aerospace Switzerland	AMAC Aerospace Switzerland	
Jet Aviation	Jet Aviation	Jet Aviation	
SR Technics	SR Technics	SR Technics	

INFRASTRUCTURES	INFRASTRUKTUR	INFRASTRUCTURE	36-43
Les principaux événements et projets de l'année 2013	Die wichtigsten Ereignisse und Projekte 2013	Main events and projects in 2013	
La nouvelle liaison ferroviaire EuroAirport	Der neue EuroAirport Schienenanschluss	The new EuroAirport rail link	

DÉVELOPPEMENT DURABLE	NACHHALTIGE ENTWICKLUNG	SUSTAINABLE DEVELOPMENT	44-57
Responsabilité environnementale	Verantwortung für die Umwelt	Responsibility towards the environment	
Responsabilité économique	Wirtschaftliche Verantwortung	Economic responsibility	
Responsabilité sociale	Gesellschaftliche Verantwortung	Social responsibility	

ANNEXES	ANLAGEN	APPENDICES
Chiffres clés	Kennzahlen	Key figures
Baromètre du développement durable	Nachhaltigkeitsmonitor	Sustainability monitor

INTRODUCTION

EINLEITUNG

INTRODUCTION

Réparti en trois pôles d'activité - trafic passagers, fret et activités industrielles -, l'EuroAirport emploie plus de 5 900 collaborateurs travaillant dans plus de 120 entreprises et apporte ainsi une contribution essentielle au dynamisme économique de la région

Aufgeteilt in seine drei Geschäftsfelder Passagierverkehr, Fracht und industrielle Aktivitäten beschäftigt der EuroAirport über 5 900 Mitarbeitende in mehr als 120 Unternehmen und trägt damit wesentlich zur wirtschaftlichen Dynamik der Region bei.

With its three business areas - passenger traffic, freight and industrial activities - and more than 5,900 people employed in over 120 companies, EuroAirport is a major contributor to the region's economic dynamism.







Jean-Pierre LAVIELLE

Président du Conseil d'administration

Präsident des Verwaltungsrats

President of the Board of Directors



Andreas BÜTTIKER

Vice-président du Conseil d'administration

Vize-Präsident des Verwaltungsrats

Vice-President of the Board of Directors

2013 a de nouveau été une année ponctué de nombreux succès pour l'EuroAirport. Le trafic a connu une croissance de 10 %, avec 5,9 millions de passagers. Ce résultat se situe bien au-dessus de la croissance moyenne du secteur aérien en Europe qui s'est établie à 4,7 %. Contrairement au trafic passagers, le fret n'a pas bénéficié d'une franche reprise sur notre plate-forme. Avec 94 000 tonnes transportées, cette activité est restée stable par rapport à 2012, mais reste résolument porteuse pour l'avenir.

Afin de conforter notre croissance, nous allons poursuivre notre politique d'investissement volontariste. L'une de nos ambitions est de couvrir 50 % du fret aérien de la région d'ici 2020. Nous sommes persuadés que la mise en service, à l'automne 2014, du nouveau Cargo Terminal va apporter un nouvel élan au secteur du fret à l'EuroAirport et créer de nombreux emplois à terme.

La plate-forme aéroportuaire héberge des entreprises dynamiques aux activités très variées. La zone industrielle de l'EuroAirport connaît un développement très positif dans le secteur de la maintenance et de l'aménagement intérieur d'avions. En 2013, de nouveaux emplois ont été créés et des investissements ont été réalisés dans des hangars. Le pôle de maintenance et d'aménagement intérieur d'avions totalise, à lui seul, plus de 1 800 salariés répartis dans quatre entreprises – Jet Aviation, AMAC Aerospace, Air Service Basel et SR Technics.

Le nombre de salariés des compagnies aériennes a augmenté légèrement, avec 853 emplois. Totalisant 850 emplois, les sociétés de fret et de fret express enregistrent un léger recul et se positionnent en tant que troisième secteur d'emploi sur le site.

L'esprit binational comme garant du succès

Si la plate-forme aéroportuaire et les entreprises opérant sur le site sont à ce point performantes et prospères, c'est essentiellement grâce à l'esprit binational ; c'est dans cet esprit qu'a été élaborée la Convention internationale de 1949 et c'est sur cet esprit que continuera de reposer notre succès à l'avenir. Les conditions juridiques jouent en l'occurrence un rôle central, puisqu'elles fixent le cadre d'exercice de l'ensemble des activités à l'EuroAirport.

Dans ce contexte, l'Accord de méthode sur le droit du travail constitue une importante avancée. Depuis son entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2014, les entreprises suisses opérant à l'EuroAirport bénéficient d'une sécurité juridique renforcée dans le domaine du droit du travail. Il est à souhaiter que cet accord ait un effet positif sur les négociations relatives au droit fiscal applicable dans le secteur suisse et que toutes les questions en suspens sur ce sujet puissent être résolues rapidement. Sur ce point, il est essentiel d'aller au-delà des arguments juridiques et économiques. Tout

l'enjeu consiste à trouver des solutions pragmatiques et créatives pour l'EuroAirport, au sens de l'esprit binational. Concrètement, il s'agit de poursuivre trois objectifs : renforcer encore l'attractivité de l'EuroAirport, sécuriser et développer les emplois sur la plate-forme aéroportuaire et simplifier la cohabitation au sein de l'aéroport pour les passagers, les entreprises et l'administration.

La confiance mutuelle et la coopération harmonieuse entre les partenaires sont des conditions indispensables au succès futur de cet aéroport unique en son genre. Si nous faisons nôtre cet esprit binational en le mettant en pratique au quotidien, l'EuroAirport demeurera un modèle de succès.

Avancement du projet de la nouvelle liaison ferroviaire

La future liaison ferroviaire est un projet emblématique à ce titre. L'année 2013 a été marquée par la première étape de la concertation publique sur la nouvelle liaison ferroviaire, laquelle a trouvé un large écho dans chacun des trois pays. Cette concertation avait deux objectifs : recueillir le plus grand nombre d'opinions possible pour en tenir compte dans les études d'avant-projet sommaire préalables à l'enquête d'utilité publique et informer sur les grands principes du projet.

Nous remercions tous les partenaires, côté français et côté suisse, qui ont contribué à l'avancement du projet. Selon le calendrier actuel, la mise en service est prévue à l'horizon 2020.

Poursuite des mesures en faveur des riverains

Le juste équilibre entre les intérêts de l'EuroAirport et ceux des riverains est une condition sine qua non du succès futur de l'aéroport. Nous misons donc sur les mesures de réduction des nuisances sonores tout en préservant la marge de manœuvre nécessaire aux opérateurs présents sur l'aéroport. Les mesures actives de réduction des nuisances sonores s'avérant un moyen efficace sur le plan environnemental, nous avons ajouté, en 2013, de nouvelles initiatives au train de mesures existantes. Ainsi, depuis 2014, la majoration sur les redevances au décollage et à l'atterrissage durant les

plages horaires sensibles a été relevée de 50 % par rapport à celles qui étaient encore appliquées en 2010. De plus, le renforcement des restrictions concernant les vols de nuit pour les avions certifiés « chapitre 3 » les plus bruyants va faire l'objet d'une application plus stricte que prévu. Dans l'ensemble, l'année 2013 a confirmé le bien-fondé d'une approche consistant à concilier le développement de l'aéroport avec le respect des populations riveraines.

Changements au sein du Conseil d'administration

Le 1^{er} août 2013, M. Andreas Büttiker, qui représente le canton de Bâle-Campagne au sein du Conseil d'administration de l'EuroAirport depuis trois ans, a succédé au conseiller d'État de Bâle-Ville, M. Christoph Brutschin, au poste de vice-président.

Nous nous réjouissons de poursuivre notre engagement commun, au sein d'un Conseil d'administration soudé et résolument tourné vers le développement de notre région trinationale. ■

Das Jahr 2013 war für den EuroAirport erneut durch zahlreiche Erfolge gekennzeichnet. Der Passagierverkehr verzeichnete ein Wachstum von 10 Prozent auf 5,9 Millionen Passagiere, während er im europäischen Durchschnitt lediglich 4,7 Prozent zulegte. Im Gegensatz zum Passagierverkehr konnte das Frachtgeschäft auf unserer Plattform keinen nennenswerten Aufschwung verzeichnen. Mit einem Frachtvolumen von 94 000 Tonnen blieb dieser Bereich im Vergleich zu 2012 stabil, birgt aber für die Zukunft vielversprechendes Potenzial.

Um unser Wachstum auch in Zukunft zu gewährleisten, verfolgen wir unsere gezielte Investitionspolitik weiter. Eines unserer Ziele ist es, bis ins Jahr 2020 die Hälfte der Luftfracht aus der Region am EuroAirport abzuwickeln. So sind wir zuversichtlich, dass das neue Cargo Terminal, das im Herbst 2014 seinen Betrieb aufnehmen wird, dem Frachtgeschäft am EuroAirport zusätzlichen Schub verleihen und langfristig zahlreiche neue Arbeitsplätze schaffen wird.

Das Flughafengelände beherbergt dynamische Unternehmen mit ganz unterschiedlichen Aktivitäten. Sehr erfreulich gestaltet sich die Entwicklung der Industriezone am EuroAirport im Bereich des Flugzeuginnenausbaus und der Flugzeugwartung. Hier entstanden im Jahr 2013 zusätzliche Arbeitsplätze und es wurde in Hangarflächen investiert. Der Bereich Flugzeuginnenausbau und Flugzeugwartung allein stellt über 1 800 Beschäftigte in vier Unternehmen – Jet Aviation, AMAC Aerospace, Air Service Basel und SR Technics. Die Zahl der Beschäftigten bei den Luftfahrtunternehmen verzeichnete einen leichten Anstieg auf 853 Stellen. Mit insgesamt 850 Arbeitsplätzen verzeichneten die Luftfracht- und Expressfrachtunternehmen einen leichten Rückgang und nehmen damit den 3. Rang bei den Arbeitgebern am EuroAirport ein.

Gelebte Bilingualität als Erfolgsfaktor

Die Leistungen und Erfolge des EuroAirport und der hier ansässigen Unternehmen sind in diesem Ausmass hauptsächlich dank der funktionierenden Bilingualität möglich; auf ihr basiert der Flughafenstaatsvertrag von 1949 und sie ist auch Voraussetzung für unseren künftigen Erfolg. Dabei spielen die rechtlichen Bedingungen eine zentrale Rolle, da sie den Ausführungsrahmen für sämtliche Aktivitäten am EuroAirport vorgeben.

Der «Accord de méthode» zum Arbeitsrecht stellt in diesem Zusammenhang einen wichtigen Meilenstein dar. Seit seiner Inkraftsetzung am 1. Januar 2014 profitieren die Schweizer Unternehmen am EuroAirport von einer grösseren Rechtssicherheit im Bereich des Arbeitsrechts. Es ist zu hoffen, dass diese Einigung sich positiv auf die Verhandlungen zum anwendbaren Steuerrecht im Schweizer Sektor auswirkt und alle offenen Fragen diesbezüglich rasch geklärt werden können. Dabei darf man sich nicht auf juristische und wirtschaftliche Fragestellungen beschränken. Es geht darum, im Sinne des «Esprit binational» pragmatische und kreative Lösungen für den EuroAirport zu finden. Konkret gilt es, drei Ziele zu verfolgen: Die Attraktivität des EuroAirport muss weiter erhöht werden, die Arbeitsplätze auf der Plattform müssen gesichert und weiter ausgebaut werden und das Zusammenleben auf dem Flughafen

muss für Passagiere, Unternehmen und die Verwaltung vereinfacht werden.

Gegenseitiges Vertrauen und eine harmonische Zusammenarbeit zwischen den Partnern sind darum unabdingbare Voraussetzungen für den zukünftigen Erfolg dieses einzigartigen Flughafens. Wenn wir diesen binationalen Geist verinnerlichen und täglich leben, wird der EuroAirport weiterhin ein Erfolgsmodell bleiben.

Das Projekt Bahnanbindung schreitet voran

Die künftige Bahnanbindung ist dafür ein exemplarisches Projekt. 2013 fand die erste Etappe des öffentlichen Mitwirkungsverfahrens zum neuen Schienenanschluss statt, das auf grosses Interesse in allen drei Ländern stiess. Das Ziel des Mitwirkungsverfahrens bestand darin, die grösstmögliche Anzahl von Stellungnahmen einzuholen, um diese in die weiterführenden Planungsstudien vor der öffentlichen Anhörung einfließen zu lassen, sowie über die allgemeinen Grundsätze des Projekts zu informieren.

Wir danken allen Partnern auf Schweizer und französischer Seite, die zum Fortschritt des Projekts beigetragen haben. Gemäss jetzigem Zeitplan ist mit einer Inbetriebnahme bis 2020 zu rechnen.

Massnahmen zugunsten der Anwohnerschaft werden fortgeführt

Ein angemessenes Gleichgewicht zwischen den Interessen des EuroAirport und jenen der Anwohnerschaft ist entscheidend für den künftigen Erfolg des Flughafens. Wir setzen darum auf Massnahmen zur Lärmreduktion bei gleichzeitigem Erhalt des Handlungsspielraums der am Flughafen wirkenden Akteure. Aktive Lärmschutzmassnahmen sind in dieser Hinsicht ein wirksames Mittel. 2013 kamen zu den bestehenden Massnahmen darum neue hinzu. So ist die Zusatzgebühr für Starts und Landungen in sensiblen Zeiten ab 2014 nun um 50 Prozent gegenüber den noch 2010 erhobenen Gebühren erhöht worden. Strenger umgesetzt als ursprünglich geplant wird ausserdem die Verschärfung der Nachtflugeinschränkung für die lautesten der sogenannten Kapitel-3-Flugzeuge. Insgesamt bestätigte sich 2013, dass es richtig ist, die Entwicklung des Flughafens und

die Rücksicht auf die Anwohnerschaft in Einklang zu bringen.

Veränderungen im Verwaltungsrat

Am 1. August 2013 hat Andreas Büttiker, der seit drei Jahren den Kanton Basel-Landschaft im Verwaltungsrat des EuroAirport vertritt, die Funktion des Vize-Präsidenten vom Basler Regierungsrat Christoph Brutschin übernommen.

Wir freuen uns auf die Fortsetzung unseres gemeinsamen Engagements im Rahmen eines zusammengewachsenen und im Interesse der Entwicklung unserer trinationalen Region wirkenden Verwaltungsrats. ■

The year 2013 was once again marked by numerous successes for EuroAirport. Passenger volumes increased by 10 % to 5.9 million while the European average was an increase of just 4.7 %. In contrast with passenger volumes, the freight business showed no significant increase on our platform. With a freight volume of 94,000 tonnes, this segment remained stable in comparison with 2012, but holds promising potential for the future.

We are pursuing our targeted investment policy to ensure that we continue to grow in the future. One of our objectives is to handle half the region's air freight at EuroAirport by 2020. Thus, we are confident that the new Cargo Terminal due to commence operations in autumn 2014 will give an additional boost to freight business at EuroAirport, creating a large number of new jobs over the long term.

The airport site is home to dynamic companies engaged in a wide variety of activities. The development of the industrial zone at EuroAirport presents a very positive picture with regard to aircraft interior outfitting and maintenance. New jobs were created in this field in 2013, and investments were made in hangar space. Between them, Jet Aviation, AMAC Aerospace, Air Service Basel and SR Technics employ over 1,800 people in the field of aircraft interior outfitting and aircraft maintenance. The number of people employed by airlines increased slightly to 853. With a total of 850 jobs,

air freight and express freight companies saw their headcount decline slightly and rank third among EuroAirport employers.

Embracing binationality for a successful future

The achievements and successes of EuroAirport and its resident companies have mainly been made possible by embracing binationality. This forms the basis of the 1949 airport treaty and is the prerequisite for our future success. Legal conditions play a key role here as they prescribe the implementing framework for all activities at EuroAirport.

The method agreement on employment law represents an important milestone in this regard. Since its enforcement on 1 January 2014, Swiss companies at EuroAirport have benefited from greater legal security in the field of employment law. It is hoped that this agreement will have a positive impact on negotiations regarding the applicable tax law in the Swiss sector and that all outstanding related issues will be resolved quickly. It is important that we consider more than just the legal and economic issues. We need to find pragmatic and creative solutions for EuroAirport in the context of a "binational spirit". Specifically, we have three goals: the appeal of EuroAirport must be further increased, jobs on the platform must be secured and further expanded, and coexistence on the airport premises must be simplified for passengers, companies and management.

Mutual trust and harmonious cooperation between the partners are therefore essential for the future success of this unique airport. Provided that we embody and embrace this binational spirit on a daily basis, EuroAirport will remain a success model.

Progress is made on the rail link project

The future rail link is an exemplary project. The first phase of the public consultation process for the new rail link took place in 2013 and sparked considerable interest in all three countries. The goal of the consultation process was to gather as many opinions as possible and incorporate this feedback into subsequent feasibility studies prior to the public interest en-

quiry, and to provide information on the general principles of the project.

We would like to thank all partners – on both the Swiss and French sides – who contributed to the progress of the project. According to the current schedule, the rail link should be operational by 2020.

Measures for local residents set to continue

Striking an appropriate balance between the interests of EuroAirport and those of the local residents is crucial to the future success of the airport. We are therefore taking measures to reduce noise wherever possible while still maintaining room for manoeuvre for the parties operating at the airport. Active noise protection measures are an effective means of achieving this. In 2013, a number of new measures were introduced to reinforce the existing arrangements. Thus, as of 2014, the extra charge for take-offs and landings during sensitive times has now been increased by 50 % compared with the charges applied in 2010. Night-time restrictions for the loudest of the "Chapter 3" aircraft are also being more strictly enforced than originally planned. Overall, 2013 proved that we are right to align the development of the airport with consideration for residents.

Changes in the Board of Directors

Andreas Büttiker, who has represented the Canton of Basel-Landschaft for three years on the EuroAirport Board of Directors, succeeded Basel City Council member, Christoph Brutschin, as Vice-President on 1 August 2013.

We look forward to continuing our joint commitment in the framework of a Board of Directors which has grown into a cohesive entity and acts in the interest of the development of our tri-national region. ■



Jürg RÄMI

Directeur
Direktor
Director



Vincent DEVAUCHELLE

Directeur adjoint
Stellvertretender Direktor
Deputy Director

Chères lectrices, chers lecteurs,

Dans un environnement économique globalement peu dynamique, l'EuroAirport a enregistré une croissance sensible de 10 %, le nombre de passagers s'établissant à près de 5,9 millions. Cette hausse est imputable à un recours à de plus gros porteurs, à l'optimisation du taux de remplissage des avions, à l'élargissement de l'offre et à l'augmentation des fréquences sur les liaisons existantes.

Depuis 2004, donc en dix ans, la fréquentation en nombre de passagers de l'EuroAirport a doublé, avec 3 millions de voyageurs supplémentaires. En dépit de cette forte augmentation du nombre de passagers, le nombre de vols est demeuré stable sur la même période, ce qui est une bonne nouvelle pour les riverains et l'environnement. Concrètement, en 2013, le nombre de mouvements aériens s'est chiffré à 87 322, contre 87 352 en 2012, 77 % des mouvements aériens (67 665 vols) étant de nature commerciale.

L'EuroAirport doit son succès à un large réseau de liaisons directes à des prix attractifs et à des correspondances efficaces vers les principales plates-formes aéroportuaires européennes. En 2013, le trafic des vols réguliers a été élargi à six nouvelles destinations : Calvi, Cracovie, Dalaman, Figari, Séville et Tuzla. Par ailleurs, le nombre de vols charters à destination d'Antalya, de Palma et de Tel Aviv a été accru. 55 % des passagers de l'EuroAirport proviennent de Suisse,

23 % de France et 22 % d'Allemagne. L'offre de l'EuroAirport répond non seulement aux besoins des voyageurs d'affaires mais aussi à ceux des vacanciers. 30 % des passagers sont des touristes qui visitent la région.

Si le trafic passager ne cesse de progresser, dans le secteur du fret, le bilan est mitigé, avec un volume total d'environ 94 000 tonnes de marchandises transportées. Le secteur du fret express, en hausse de 3 %, à un peu plus de 34 000 tonnes, a certes connu une évolution positive, mais l'activité tout cargo a reculé de 6 %, avec un peu moins de 5 500 tonnes, et le trafic de fret camionné de 2 %, à 54 000 tonnes. Cette évolution s'explique d'une part par la situation conjoncturelle qui a un impact direct sur l'activité de fret, d'autre part par la place prépondérante des grandes plates-formes aéroportuaires internationales qui prennent en charge la majeure partie du volume de fret.

Au total, l'EuroAirport a de nouveau enregistré un bon résultat financier en 2013. Le chiffre d'affaires s'est établi à 109 millions d'euros, soit une hausse de 2,4 % par rapport à l'année précédente. Pour la quatrième fois consécutive, l'EuroAirport a réalisé un bénéfice significatif. Depuis 2004, l'endettement net de l'aéroport a été ramené de 172 à 17,6 millions d'euros. Cette évolution positive à long terme nous permet aujourd'hui de financer la majeure partie des nouveaux investissements par nos propres moyens.

Selon le recensement annuel des emplois, le nombre d'emplois sur le site aéroportuaire était un peu plus de 5 900 fin 2013, une progression de 0,8 % par rapport à la fin 2012. L'EuroAirport demeure donc un pôle d'emplois d'importance dans la région.

Étapes importantes

Au premier trimestre 2013, le Skyview Lounge a été entièrement rénové ; il est désormais accessible à tous les passagers autorisés ou payants. L'EuroAirport Business Center, avec ses dix salles de réunion modulables, est ouvert depuis avril 2013. Le nouveau concept de restauration a été lancé en octobre 2013 et les trois premiers points de vente ont été mis en service.

Les travaux de construction du nouveau Cargo Terminal progressent conformément au calendrier prévisionnel. Des avancées concrètes ont également été réalisées au niveau du projet de raccordement ferroviaire : organisation d'une procédure de concertation publique et mise en ligne d'un site web dédié, entre autres.

Dans le domaine du développement durable, nous avons poursuivi notre engagement. Nous avons confirmé la mise en place de mesures renforcées de protection contre les nuisances sonores nocturnes dès le programme d'été 2014. Nous avons également fait rénover la centrale de cogénération. Nous avons transféré la station mobile de mesure du bruit de Ranspach-le-Bas à Hégenheim. Nous poursuivons notre politique de réduction des nuisances sonores reposant sur des mesures incitatives.

Perspectives

Le nouveau Cargo Terminal sera mis en service à l'automne 2014. Cette étape majeure va permettre à l'EuroAirport de répondre encore mieux aux besoins des entreprises exportatrices de la région. Avec l'ouverture des dix points de vente restants d'ici début 2015, la mise en place du nouveau concept de restauration sera également terminée. Quant au projet de raccordement ferroviaire de l'EuroAirport, il est prévu, en 2014, de commencer les études d'avant-projet sommaire et de rechercher un accord entre la France et la Suisse au sujet du

financement. Le dialogue existant entre les communes et les riverains se poursuit à différents niveaux.

En ce qui concerne l'évolution du nombre de passagers, nous prévoyons une hausse d'environ 5 %, à 6,2 millions en 2014. Dans le secteur du fret, nous tablons également sur une légère progression de 2 %, à 96 000 tonnes.

Nous tenons ici à remercier les responsables politiques et économiques ainsi que nos partenaires commerciaux de leur engagement en faveur de l'EuroAirport et de la confiance qu'ils nous témoignent. Nous remercions tout particulièrement nos collaboratrices et collaborateurs qui, par leur grand investissement personnel au quotidien et tout au long de l'année, concourent au dynamisme de l'EuroAirport.

Nous vous souhaitons une lecture intéressante et enrichissante. ■

Liebe Leserinnen und Leser

In einem generell eher verhaltenen wirtschaftlichen Umfeld konnte der EuroAirport 2013 ein ansehnliches Wachstum von 10 Prozent auf knapp 5,9 Millionen Passagiere verzeichnen. Dies erklärt sich durch den Einsatz grösserer Flugzeuge, eine optimierte Auslastung der Flüge, eine Ausweitung des Angebots und zusätzliche Frequenzen auf bestehenden Strecken.

Seit 2004, also seit zehn Jahren, reisten sogar zusätzliche 3 Millionen Passagiere vom und zum EuroAirport, was einer Verdoppelung entspricht. Trotz dieses stark gestiegenen Passagieraufkommens blieb die Anzahl Flüge im gleichen Zeitraum stabil. Dies ist eine gute Nachricht für die Anwohner und die Umwelt. Im Jahr 2013 waren konkret 87 322 Flugbewegungen zu verzeichnen, gegenüber 87 352 im Jahr 2012. 77 Prozent der Flugbewegungen (67 665 Flüge) waren gewerblicher Natur.

Der Erfolg des EuroAirport ist auf ein gut ausgebautes Netz von Direktverbindungen zu attraktiven Preisen und auf effiziente Verbindungen zu den grössten europäischen Drehkreuzen zurückzuführen.

Im Linienflugverkehr kamen 2013 sechs neue Destinationen hinzu: Calvi, Dalaman, Figari, Krakau, Sevilla und Tuzla. Zudem wurden mehr Ferienflüge nach Antalya, Palma und Tel Aviv angeboten. 55 Prozent der Passagiere des EuroAirport stammen aus der Schweiz, 23 Prozent aus Frankreich und 22 Prozent aus Deutschland. Das Angebot des EuroAirport entspricht nicht nur den Bedürfnissen von Geschäftsreisenden, sondern auch von Ferienreisenden. 30 Prozent der Passagiere sind Touristen, die die Region besuchen.

Während sich die Passagierzahlen stetig positiv entwickeln, ist die Bilanz im Frachtbereich mit einem Gesamtaufkommen von rund 94 000 Tonnen transportierter Güter durchgezogen: Zwar entwickelte sich der Expressfrachtbereich mit einem Plus von 3 Prozent auf gut 34 000 Tonnen positiv, aber das Vollfrachtergeschäft ging mit knapp 5 500 Tonnen um 6 Prozent und der Luftfrachtersatzverkehr um 2 Prozent auf gut 54 000 Tonnen zurück. Diese Entwicklung ist einerseits auf die konjunkturelle Lage zurückzuführen, die einen direkten Einfluss auf das Frachtgeschäft hat, andererseits auf die entscheidende Rolle der grossen internationalen Hubs, auf die der grösste Teil des Frachtvolumens entfällt.

Insgesamt erzielte der EuroAirport auch 2013 ein gutes finanzielles Ergebnis. Der Umsatz lag bei 109 Millionen Euro; dies entspricht einer Zunahme von 2,4 Prozent gegenüber dem Vorjahr. Zum vierten Mal in Folge erwirtschaftete der EuroAirport einen ansehnlichen Gewinn. Seit 2004 konnte die Nettoverschuldung des Flughafens von 172 auf 17,6 Millionen Euro reduziert werden. Diese langfristig positive Entwicklung erlaubt uns heute, die anstehenden Investitionen weitgehend aus eigener Kraft zu finanzieren.

Laut der jährlichen Personalerhebung des EuroAirport bestanden Ende 2013 am Flughafen etwas mehr als 5 900 Arbeitsplätze. Das sind 0,8 Prozent mehr als Ende 2012. Damit ist der EuroAirport für den Arbeitsmarkt in der Region nach wie vor von Bedeutung.

Wichtige Etappenziele erreicht

Im ersten Quartal 2013 wurde die Sky-view Lounge komplett renoviert und steht nun allen berechtigten beziehungsweise zahlenden Passagieren offen. Ab April 2013 wurde das EuroAirport Business Center mit zehn modularen Sitzungsräumen eröffnet. Im Oktober 2013 wurde das neue Gastronomiekonzept lanciert und die ersten drei Verkaufsstellen in Betrieb genommen.

Die Bauarbeiten für das neue Cargo Terminal schreiten planmässig voran. Auch beim Projekt der Schienenanbindung konnten konkrete Fortschritte erzielt werden. Unter anderem wurden ein öffentliches Mitwirkungsverfahren für die Bevölkerung durchgeführt und eine eigene Projektwebsite aufgeschaltet.

Im Bereich der nachhaltigen Entwicklung haben wir unser Engagement fortgesetzt. So haben wir die Umsetzung verstärkter Lärmschutzmassnahmen in den Nachtstunden ab dem Sommerflugplan 2014 bestätigt. Ebenfalls wurde das Heizkraftwerk renoviert. Die mobile Lärmmessstation von Ranspach-le-Bas wurde nach Hégenheim verlegt. Unsere auf Lenkungsmaßnahmen beruhende Lärmreduktionspolitik wird fortgeführt.

Ausblick

Im Herbst 2014 wird das neue Cargo Terminal in Betrieb genommen. Dieser Meilenstein wird wesentlich dazu beitragen, dass der EuroAirport den Bedürfnissen der regionalen Exportunternehmen noch besser entsprechen kann. Bis Anfang 2015 wird mit der Eröffnung der restlichen zehn Verkaufsstellen auch die Umsetzung des neuen Gastronomiekonzepts abgeschlossen sein. In Bezug auf den zukünftigen Bahnanschluss des EuroAirport ist geplant, 2014 mit den Detailstudien zu beginnen und eine Einigung zwischen Frankreich und der Schweiz betreffend Finanzierung zu erzielen. Der bestehende Dialog mit den Gemeinden und den Anwohnern wird auf verschiedenen Ebenen weitergeführt.

Im Hinblick auf das Passagierwachstum rechnen wir 2014 mit einer Zunahme um rund 5 Prozent auf 6,2 Millionen Passagiere. Im Frachtbereich erwarten wir ebenfalls eine leichte Zunahme um 2 Prozent auf 96 000 Tonnen.

An dieser Stelle möchten wir uns bei den Verantwortlichen aus Politik und Wirtschaft sowie bei unseren Geschäftspartnern sehr herzlich für ihr Engagement zugunsten des EuroAirport und für ihr Vertrauen bedanken. Ganz besonders danken wir allen unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die mit grossem Einsatz den EuroAirport Tag für Tag das ganze Jahr hindurch voranbringen.

Wir wünschen Ihnen eine interessante und aufschlussreiche Lektüre. ■

Dear readers,

In a generally rather sluggish economic environment, EuroAirport posted significant growth of 10 % in 2013, bringing the total number of passengers to just under 5.9 million. This is due to the use of larger aircraft, optimized seat occupancy, extension of the flight offering and additional flights on existing routes.

Since 2004, the number of passengers travelling to and from EuroAirport has doubled, corresponding to an additional three million people in the last ten years. Despite the strong rise in passenger volume, the number of flights has remained stable over the same period. This is good news for the people living around the airport and the environment. There were a total of 87,322 flight movements in 2013 compared to 87,352 in 2012. 77 % of these flight movements (67,665 flights) were of a commercial nature.

The success of EuroAirport can be attributed to a well-developed network of attractively priced, direct flights and efficient connections to major European hubs. Scheduled services were operated to six additional new destinations in 2013: Calvi, Dalaman, Figari, Krakow, Seville and Tuzla. More holiday flights to Antalya, Palma and Tel Aviv were also offered. 55 % of EuroAirport passengers come from Switzerland, 23 % from France and 22 % from Germany. The flight offering at EuroAirport meets the needs of both business travellers and holidaymakers. 30 % of passengers are tourists who are visiting the region.

While passenger numbers are steadily increasing, the freight figures are less consistent, with a total volume of around 94,000 tonnes of transported goods. While express freight posted a positive increase of 3 % to over 34,000 tonnes, the general cargo business fell by 6 % to just under 5,500 tonnes and the volume of freight transported by road dropped by 2 % to 54,000 tonnes. This development is partly due to the economic situation which has a direct impact on the freight business, and partly to the decisive role played by the major international hubs which account for the majority of freight volume.

All in all, EuroAirport posted a good financial result in 2013. Turnover amounted to 109 million euro, representing a 2.4 % increase over the previous year. For the fourth year in a row, EuroAirport generated a significant profit. Since 2004, the airport's net debt has been reduced from 172 million to 17.6 million euro. This positive long-term trend means that we can finance the majority of upcoming investments ourselves.

According to the annual employee survey conducted at EuroAirport, there were a little more than 5,900 jobs at the airport at the end of 2013, which is 0.8 % more than at the end of 2012. EuroAirport thus remains an important player in the region's employment market.

Major milestones achieved

The Skyview Lounge was completely renovated in the first quarter of 2013 and is now open to all authorized and paying passengers. The EuroAirport Business Center has been open since April 2013 and features ten modular meeting rooms. In October 2013, the new catering concept was launched, and the first three points of sale went into service.

The building work for the new Cargo Terminal is progressing according to plan. Real progress has also been made with the rail link project. A public consultation process was conducted, and a project website launched.

We have continued our commitment to sustainable development and have reconfirmed our decision on tougher noise protection measures at night-time.

The new measures are scheduled to be implemented as of the 2014 summer flight plan. The heating plant was also renovated, and the mobile noise-monitoring terminal was relocated from Ranspach-le-Bas to Hégenheim. Our incentive-based noise abatement policy will be continued.

Outlook

The new Cargo Terminal will become operational in autumn 2014. This significant milestone will allow EuroAirport to satisfy even further the needs of regional export companies. The new catering concept will be concluded with the opening of the remaining ten points of sale by the start of 2015. With regard to the future EuroAirport raillink, detailed studies are to begin in 2014 and an agreement will be sought between France and Switzerland concerning the project's funding. The existing dialogue with the municipalities and residents around the airport is to be continued at various levels.

We anticipate passenger growth to increase by around 5 % to 6.2 million passengers in 2014. We also expect freight volumes to increase by around 2 % to 96,000 tonnes.

We would like to take this opportunity to express our sincere thanks to those responsible in the fields of politics and business, as well as our business partners, for their commitment to EuroAirport and the trust they place in us. We would particularly like to thank all of our employees whose dedication helps drive forward EuroAirport on a daily basis throughout the whole year.

We hope you find this report interesting and enlightening. ■

FAITS MARQUANTS
WICHTIGE EREIGNISSE
SIGNIFICANT EVENTS

1.2013

28 « Médailles du Travail »

Nous remercions tous nos employés pour leur engagement !

[Wir danken allen Mitarbeitenden für ihren Einsatz!](#)

Thank you to all our employees for their commitment!

2.2013

Annonce du 8^e avion easyJet (à partir de mars 2013)

[Ankündigung des 8. easyJet-Flugzeugs \(ab März 2013\)](#)

Announcement of 8th easyJet aircraft (from March 2013)

3.2013

Inauguration officielle de l'EuroAirport Skyview Lounge

[Offizielle Eröffnung der EuroAirport Skyview Lounge](#)

Official opening of the EuroAirport Skyview Lounge

3.2013

Confirmation de la décision de renforcer les mesures de protection contre les nuisances sonores nocturnes dès l'été 2014

[Bestätigung des Entscheids zu verschärften Lärmschutzmassnahmen in den Nachtstunden per Sommer 2014](#)

Confirmation of the decision to introduce stricter night-time noise protection measures as of summer 2014

4.2013

Exercice de secours ORSEC-A avec la mobilisation de plus de 300 personnes

[Notfallübung ORSEC-A mit mehr als 300 Personen im Einsatz](#)

ORSEC-A emergency exercise involving more than 300 people

4.2013

Nouvelle affiche géante sur la tour de contrôle :

présidence m2A Villes Ariane 2013

[Neues Riesenposter am Kontrollturm: m2A Präsidentschaft der Villes Ariane 2013](#)

New giant poster on the control tower: m2A Presidency of Villes Ariane 2013

5.2013

Concertation publique sur le projet du nouveau raccordement ferroviaire de l'EuroAirport

[Öffentliches Mitwirkungsverfahren zum neuen Bahnanschluss an den EuroAirport](#)

Public consultation on the new EuroAirport rail link begins

5.2013

Inauguration de l'EuroAirport Business Center

[Einweihung des EuroAirport Business Centers](#)

Inauguration of the EuroAirport Business Center

6.2013

Parade de Ferrari rencontre Super Constellation

[Ferrari-Parade trifft auf Super Constellation](#)

Ferrari parade meets Super Constellation

6.2013

Wizz Air lance son premier vol à destination de Tuzla en Bosnie-Herzégovine

[Start des ersten Flugs mit Wizz Air nach Tuzla in Bosnien-Herzegowina](#)

Wizz Air launches its first flight to Tuzla in Bosnia-Herzegovina

1.2013



3.2013



4.2013



5.2013

2.2013



4.2013



3.2013



5.2013



6.2013



6.2013



6.2013

Pose de la première pierre du nouveau Cargo Terminal
[Grundsteinlegung für das neue Cargo Terminal](#)
 Foundation stone laid for new Cargo Terminal

6.2013

Atterrissage de l'Antonov 225, le plus grand avion du monde
[Landung der Antonov 225, des grössten Flugzeugs der Welt](#)
 Landing of the Antonov 225, the world's largest aircraft

8.2013

La station mobile de surveillance du bruit est transférée de Ranspach-le-Bas à Hégenheim
[Die mobile Lärmmessstation zieht von Ranspach-le-Bas nach Hégenheim um](#)
 The mobile noise measuring terminal in Ranspach-le-Bas moves to Hégenheim

9.2013

IBA Basel 2020 sur la tour de contrôle
[IBA Basel 2020 am Kontrollturm des EuroAirport](#)
 IBA Basel 2020 on the EuroAirport control tower

10.2013

Lancement du nouveau concept de restauration :
 Cuillère Suisse, Trib's, Wellness
[Ein kulinarischer Neustart: «Cuillère Suisse», «Trib's», «Wellness»](#)
 Launch of new catering concept:
 Cuillère Suisse, Trib's, Wellness

10.2013

AMAC Aerospace dépose une demande de permis de construire pour un 4^e hangar de maintenance aéronautique
[AMAC Aerospace reicht das Baugesuch für einen 4. Hangar für den Flugzeug-unterhalt ein](#)
 AMAC Aerospace asks permission to construct a 4th aircraft maintenance hangar

11.2013

Ryanair annonce son retour à l'EuroAirport à partir d'avril 2014
[Ryanair gibt ihre Rückkehr an den EuroAirport auf April 2014 bekannt](#)
 Ryanair announces return to EuroAirport as of April 2014

12.2013

Le studio de design de Jet Aviation Basel remporte le prix du Design International au SBID pour son concept Timeless to Visionary
[Das Design Studio von Jet Aviation Basel wird für das Designkonzept Timeless to Visionary mit dem SBID International Design Award ausgezeichnet](#)
 Jet Aviation Basel's Design Studio wins SBID International Design Award for Timeless to Visionary design concept

12. 2013

La construction du nouveau Cargo Terminal progresse
[Der Bau des neuen Cargo Terminal schreitet voran](#)
 Construction work on the Cargo Terminal advances

12.2013

Nouveau record du nombre de passagers
[Neuer Passagierrekord](#)
 New passenger record

6.2013



8.2013



10.2013



12.2013

6.2013



9.2013



10.2013



11.2013



12.2013



12.2013



CONSEIL D'ADMINISTRATION
VERWALTUNGSRAT
BOARD OF DIRECTORS

Membres Français · Französische Mitglieder · French members



Jean-Pierre LAVIELLE
Président du Conseil
d'administration
Président de la Chambre de
Commerce et d'Industrie Sud
Alsace Mulhouse



Pierre-Yves BISSAUGE
Adjoint au directeur du
Transport aérien, DGAC



Jean-Marie BOCKEL
Sénateur, président de
Mulhouse Alsace Agglomération
Représentant de
Mulhouse Alsace Agglomération



Charles BUTTNER
Président du Conseil général
du Haut-Rhin



Francis GISSINGER
Membre associé de la Chambre
de Commerce et d'Industrie
Sud-Alsace Mulhouse



Jean-Claude JOUFFROY
Représentant DGAC



Vincent BOUVIER
Préfet du Haut-Rhin
(à partir du 1.02.2013)
Alain PERRET
(jusqu'au 31.01.2013)



Jean UEBERSCHLAG
Représentant de la
Commune de Saint-Louis
(jusqu'au 31.03.2014)

Membres suisses · Schweizer Mitglieder · Swiss members



Andreas BÜTTIKER
Vize-Präsident des Verwaltungsrats
(ab 1.08.2013)
Direktor Baselland Transport AG
Vertreter des Kantons Basel-
Landschaft



Christoph BRUTSCHIN
Regierungsrat, Vorsteher des
Departements für Wirtschaft,
Soziales und Umwelt
des Kantons Basel-Stadt
Vize-Präsident des Verwaltungsrats
(bis 31.07.2013)



Dr. Sabine PEGORARO
Regierungsrätin, Vorsteherin der
Bau- und Umweltschutzdirektion
des Kantons Basel-Landschaft



Manuel KELLER
Leiter der Sektion Wirtschaftsfr-
agen, Bundesamt für Zivilluftfahrt
(BAZL)
(bis 31.10.2013)



Thomas KNOPF
CEO Fiege Logistik AG
Vertreter des Kantons
Basel-Stadt



Dr. Guy MORIN
Regierungspräsident
Präsidialdepartement des
Kantons Basel-Stadt



Dr. Thomas SIEBER
Leiter Corporate Center und
Mitglied Konzernleitung der
Bâloise Gruppe,
Vertreter des Kantons
Basel-Stadt



Marcel G. ZUCKSCHWERTD
Vize-Direktor des Bundesamts
für Zivilluftfahrt (BAZL)

Représentants allemands à titre consultatif
Deutsche Vertreter ohne Stimmrecht
German representatives with advisory role



Dr. Dieter SALOMON
 Oberbürgermeister der Stadt
 Freiburg im Breisgau



Bärbel SCHÄFER
 Regierungspräsidentin
 Freiburg im Breisgau



Caroline MONTALCINO
 Contrôleur général,
 Aéroports de Paris
 (à partir du 1.02.2013)
 Tony LAMBERT
 (jusqu'au 31.01.2013)



Jean-Paul VEST
 Contrôleur financier

Secrétaire du Conseil d'administration · Sekretärin des Verwaltungsrats · Secretary to the Board of Directors
 Patricia MARTINET, Chef de cabinet du Président et du Vice-Président

DIRECTION
DIREKTION
GENERAL MANAGEMENT



Jürg RÄMI
 Directeur
 Direktor



Vincent DEVAUCHELLE
 Directeur adjoint
 Stellvertretender Direktor



Gian Carlo ALESSI
 Département Fret
 Fracht-Departement



Elodie CAIZERGUES
 Ressources Humaines
 Personalwesen
 (à partir du 17.06.2013)



Mario ELAND
 Département Marketing
 Marketing-Departement



Philippe GAUTHIER
 Département
 Maintenance Ingénierie
 Unterhalts- und
 Engineering-Departement



Werner PARINI
 Département
 Aérogare Passagers
 Departement
 Passagier-Terminal



Frédéric PAUL
 Support et Maîtrise des Risques
 Zentrale Dienste und
 Risikomanagement
 (à partir du 6.01.2014)



Dominique SENGELIN
 Département Finances,
 Agent comptable
 Finanzen, Buchhaltung



Vivienne GASKELL
 Communication
 Kommunikation

Délégation allemande · Deutsche Delegation · German Delegation

Dr. Manfred DAHLHEIMER	Leiter des Referats 35–Luftverkehr, Ministerium für Verkehr und Infrastruktur Baden-Württemberg
Marion DAMMANN	Landrätin, Landkreis Lörrach
Dr. Wolfgang DIETZ	Oberbürgermeister, Stadt Weil am Rhein
Steffen AUER	Präsident, IHK Südlicher Oberrhein
Kurt GRIESHABER	Präsident, IHK Hochrhein-Bodensee
Gudrun HEUTE-BLUHM	Oberbürgermeisterin, Stadt Lörrach
Alexandra JUNG	Geschäftsführerin der RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein e.V.
Dr. Dieter SALOMON	Oberbürgermeister, Freiburg im Breisgau
Bärbel SCHÄFER	Regierungspräsidentin, Freiburg im Breisgau, Präsidentin des Beirats (jusqu'au / bis 31.12.2013)

Délégation de l'Aéroport · Delegation des Flughafens · Airport Delegation

Membres français · Französische Mitglieder · French members

Jean-Pierre LAVIELLE	Président du Conseil d'administration de l'Aéroport de Bâle-Mulhouse Président de la CCI Sud-Alsace Mulhouse
Jean-Marie BOCKEL	Sénateur du Haut-Rhin, président de Mulhouse Alsace Agglomération
Jean UEBERSCHLAG	Maire honoraire de Saint-Louis

Membres suisses · Schweizer Mitglieder · Swiss members

Andreas BÜTTIKER	Direktor der BLT (Baselland Transport AG), Präsident des Beirats (à partir de / ab 1.01.2014)
Christoph BRUTSCHIN	Regierungsrat, Vorsteher des Wirtschafts- und Sozialdepartements des Kantons Basel-Stadt
Dr. Guy MORIN	Regierungsratspräsident, Vorsteher des Justizdepartements des Kantons Basel-Stadt

Représentants de la Direction · Vertreter der Direktion · Management representatives

Jürg RÄMI	Directeur
Vincent DEVAUCHELLE	Directeur adjoint

Membres cooptés · Kooptierte Mitglieder · Coopted members

Dr. Rolf BÖHME	Oberbürgermeister a. D.
Jean-Paul HEIDER	Ancien vice-président du Conseil Régional
Hermann FRESE	Ehrenpräsident der RegioGesellschaft Schwarzwald-Oberrhein e.V.
Jean-Marie BELLIARD	Président de la Commission des Affaires Internationales et Transfrontalières du Conseil Régional d'Alsace
Dorothea STÖRR-RITTER	Landrätin, Landkreis Breisgau-Hochschwarzwald

Nombres de passagers	Anzahl Passagiere	Numbers of passengers	5880780
Vols réguliers	Linienflüge	Scheduled flights	5676451
Vols vacances (charter)	Ferienflüge (Charter)	Holiday flights (charter)	195153
Vols taxis	Taxiflüge	Taxi flights	4430
Total vols commerciaux	Total gewerbsmässige Flüge	Total commercial flights	5876034
Aviation générale (non commerciale)	Allg. Luftfahrt (nicht gewerbsmässig)	General aviation (non-commercial)	4746

Fret aérien (en tonnes)	Luftfracht (in Tonnen)	Air freight (in tonnes)	93872
Fret avionné (régulier & charter)	Geflogene Luftfracht (Linie & Charter)	Flown freight (regular & charter)	5491
Fret express	Express- & Kurierdienste	Express freight	34272
Total fret avionné	Total geflogene Luftfracht	Total flown freight	39763
Fret camionné	Luftfracht Ersatzverkehr (LKW)	Trucked air freight	54109
Fret postal	Post	Post	68

Nombre de mouvements	Anzahl Bewegungen	Number of movements	87322
Vols réguliers passagers	Passagier-Linienflüge	Regular passenger flights	56541
Vols vacances (charter)	Ferienflüge (Charter)	Holiday flights (charter)	2537
Vols taxis	Taxiflüge	Taxi flights	4670
Vols tout cargo (régulier & charter)	Frachtflüge (Linie & Charter)	Cargo (regular & charter)	162
Vols fret express	Express- & Kurierdienste	Express freight	3755
Total vols commerciaux	Total gewerbsmässige Flüge	Total commercial flights	67665
Aviation générale (non commerciale)	Allg. Luftfahrt (nicht gewerbsmässig)	General aviation (non-commercial)	19657

Nombre de destinations	Anzahl Destinationen	Number of destinations	111
Vols réguliers passagers	Passagier-Linienflüge	Regular passenger flights	85*
Vols vacances (charter)	Ferienflüge (Charter)	Holiday flights (charter)	26*
Vols réguliers tout cargo	Frachtlinienflüge	Regular cargo flights	1

Nombre de compagnies aériennes	Anzahl Fluggesellschaften	Number of airlines	62
Vols réguliers passagers	Passagier-Linienflüge	Regular passenger flights	27
Vols vacances (charter)	Ferienflüge (Charter)	Holiday flights (charter)	30
Vols réguliers tout cargo	Frachtlinienflüge	Regular cargo flights	1
Fret express	Express- & Kurierdienste	Express freight	4

Nombre de tour-opérateurs	Anzahl Reiseveranstalter	Number of tour operators	60
---------------------------	--------------------------	--------------------------	----

Nombre d'employeurs sur la plate-forme	Anzahl Arbeitgeber	Number of employers on the platform	121**
--	--------------------	-------------------------------------	-------

Nombre d'employés sur la plate-forme	Anzahl Arbeitnehmende	Number of employees on the platform	5912**
--------------------------------------	-----------------------	-------------------------------------	--------

Système de pistes	Pisten	Runway system	
Nord-Sud	Nord-Süd	North-South	(15/33)
Longueur	Länge	Length	3900 m
Largeur	Breite	Width	60 m
(ILS 15 · Cat. III ; ILS 33 · Cat. III)			
Est-Ouest	Ost-West	East-West	(26/08)
Longueur	Länge	Length	1820 m
Largeur	Breite	Width	60 m

Chiffre d'affaires	Umsatz	Turnover	(m/M€)	109,0
--------------------	--------	----------	----------	-------

Montant des investissements	Investitionssumme	Investments	(m/M€)	26,7
-----------------------------	-------------------	-------------	----------	------

Liaisons en bus par jour vers	Busverbindungen täglich nach	Daily bus links to	198
Bâle, Suisse	Basel, Schweiz	Basel, Switzerland	132
Mulhouse, France	Mulhouse, Frankreich	Mulhouse, France	
via gare Saint-Louis	über Bahnhof Saint-Louis	via train station Saint-Louis	52
Freiburg i.Br., Allemagne	Freiburg i. Br., Deutschland	Freiburg i. Br., Germany	14

* 18 destinations sont desservies à la fois par des vols réguliers et par des vols vacances

* 18 Destinationen werden sowohl im Linien- wie auch im Ferienflugplan bedient

* 18 Destinations served by both regular & holiday flights

** Selon le recensement annuel des emplois (voir p. 53)

** Laut der jährlichen Personalbefragung (siehe S. 53)

** According to the yearly staff survey (see p. 53)

PASSAGERS
PASSAGIERE
PASSENGERS





Suite à l'augmentation du nombre de passagers, l'EuroAirport a procédé, en 2013, à de nombreux investissements visant à accroître le confort des voyageurs, notamment le Skyview Lounge, le Business Center, un nouveau concept de restauration et les « fast tracks » au niveau des contrôles sûreté.

Im Zuge der steigenden Passagierzahlen hat der EuroAirport 2013 zahlreiche Investitionen getätigt, die den Komfort der Passagiere erhöhen. Dazu gehören unter anderem die Skyview Lounge, das Business Center, ein neues Restaurationskonzept und Fast Tracks bei der Sicherheitskontrolle.

In response to growing passenger numbers, EuroAirport made many investments in passenger comfort in 2013. These included the Skyview Lounge, the Business Center, a new catering concept and fast-tracking through security.



PASSAGERS PASSAGIERE PASSENGERS

DEMANDE DE PASSAGERS ININTERROMPUE

Avec une hausse impressionnante de 10 % du nombre de passagers, à près de 5,9 millions, en 2013, l'excellent résultat de l'exercice précédent a encore été dépassé. En proposant une centaine de vols directs vers des destinations européennes y compris vers des principales plates-formes aéroportuaires européennes des trois alliances mondiales Star Alliance, Skyteam et Oneworld, l'EuroAirport conforte sa position de leader en tant que porte d'accès de la région trinationale du Rhin supérieur.

Les fréquences des vols ont été accrues sur de nombreuses liaisons existantes. Parallèlement, le réseau a été étendu à six nouvelles destinations. En ajoutant un huitième Airbus A320 à sa flotte basée à l'EuroAirport, easyJet a non seulement contribué à enrichir l'offre mais aussi à créer 35 emplois dans le domaine du personnel de navigation et de cabine. Le nombre de voyageurs par avion a pour la première fois dépassé le seuil des 100 passagers et le taux de remplissage des avions a encore été optimisé de 3,5 % par rapport à 2012, atteignant désormais les 80 %.

L'Allemagne a accru de 5,4 % sa part de marché du trafic passagers ; avec pas moins d'un million de voyageurs, elle arrive en tête du classement par pays, devant l'Espagne (+8,8 %), le Royaume-Uni (+5,6 %), la France (+2,6 %) et la Turquie (+3,4 %). Dans le classement des villes, qui reste pratiquement inchangé, Londres devance Berlin et Paris, suivi d'Istanbul, d'Amsterdam, de Palma de Majorque, de Barcelone et de Hambourg. Par rapport au classement 2012, seules les places de Palma de Majorque et de Barcelone ont été interverties. Dans le secteur du trafic commercial, le réseau englobe une centaine de destinations, européennes pour la plupart.

La part de marché des compagnies aériennes à bas prix s'est élevée à 59 % durant l'exercice sous revue. Les compagnies aériennes membres de Star Alliance ont transporté 14 % des passagers, devançant Oneworld et Skyteam (parts de marché respectives de 8 % et 7 %). Les compagnies aériennes indépendantes ont assuré 10 % du trafic passagers ; le trafic purement occasionnel (charter) n'a représenté que 2 %.

TOURISME DANS LA RÉGION

En 2013 de nouveau, l'attrait des régions de Bâle et de Suisse du Nord-Ouest, de l'Alsace et de la Forêt-Noire a contribué à l'augmentation du nombre de visiteurs. Quelque 760 000 touristes ont utilisé l'EuroAirport comme porte d'accès à la région. Cette hausse est donc en phase avec l'évolution d'ensemble du nombre de passagers. L'EuroAirport apporte ainsi une contribution majeure aux taux de fréquentation des hôtels et restaurants de la région. Le développement du secteur touristique demeure un objectif stratégique.

En coopération avec les partenaires touristiques et les prestataires de la région, différentes campagnes publicitaires ont été menées dans les marchés sources que sont l'Allemagne, Israël, le Royaume-Uni et la Russie. L'EuroAirport demeure partenaire du projet « Upper Rhine Valley », subventionné par l'UE, qui vise à augmenter la notoriété de la région trinationale et d'en rehausser l'attrait touristique.

NOUVEAUTÉS AU SERVICE DU BIEN-ÊTRE DES PASSAGERS

En février 2013, le nouveau Skyview Lounge, qui s'étend sur trois niveaux, a ouvert ses portes aux passagers. Très prisé depuis son ouverture, il offre des services améliorés, davantage de confort et une offre de restauration élargie. Son succès tient également à la terrasse fumeur qui, surplombant le tarmac, offre aux visiteurs une vue panoramique sur les avions. Non seulement réservé aux passagers qui disposent de l'autorisation d'accès requise, le salon est également accessible aux autres voyageurs moyennant paiement, une formule relativement rare.

Avec l'ouverture du Business Center dans le secteur français, l'aéroport offre un concept de service moderne et modulable pour congrès, réunions et entretiens. L'outil de réservation en temps réel constitue une nouveauté dans la branche. La flexibilité des dix salles, l'équipement et les services offerts sont uniques et rencontrent un écho très favorable.

Depuis octobre 2013, des « fast tracks » (files d'accès rapide) sont mises à la disposition des passagers disposant de l'autorisation requise ; celles-ci permettent d'accéder très rapidement aux contrôles sûreté sans avoir à faire la queue. L'aéroport étudie actuellement la possibilité d'offrir ce service aux autres passagers, moyennant paiement, comme c'est le cas au Skyview Lounge.

L'ouverture des trois premiers nouveaux concepts de bar (La Cuillère Suisse, Wellness et Trib's) a marqué le début des travaux de totale rénovation de l'ensemble des restaurants et bars qui doivent s'étaler sur dix-huit mois. Depuis, sept des treize points de vente prévus ont ouvert leurs portes. En 2015, le réaménagement complet du restaurant au 5^e étage marquera la fin de ces travaux.

En 2013, environ 600 nouvelles places de parking ont été mises à la disposition des passagers. De plus, le projet de parking silo a été lancé dans le secteur français.

En janvier 2014, la surface élargie du tarmac nord a été mise en service. S'étendant sur 23 000 m², elle offre des places de stationnement supplémentaires pour huit avions de taille moyenne. L'EuroAirport est ainsi bien paré pour répondre à la demande en périodes de pointe, durant la foire internationale de l'art à Bâle – Art Basel – par exemple, et pour maîtriser les besoins futurs en matière de trafic.

PERSPECTIVES 2014/2015

Les zones Schengen et non-Schengen vont être adaptées à la structure du trafic pour offrir davantage de confort aux passagers lors de l'embarquement. Simultanément, les zones d'arrivée vont être élargies pour réduire les temps d'attente des passagers non-Schengen aux guichets de contrôle.

D'ici l'été 2014, 600 places de parking supplémentaires seront mises à la disposition des passagers dans le secteur suisse.

Une stratégie d'ensemble portant sur la planification et la mise en œuvre à long terme des mesures d'infrastructure va être lancée. ■

ANHALTENDE PASSAGIERNACHFRAGE

Das herausragende Ergebnis des Vorjahres konnte 2013 noch einmal eindrucksvoll um 10 Prozent auf knapp 5,9 Millionen Passagiere gesteigert werden. Der EuroAirport festigt damit seine Marktführerschaft als Gateway der trinationalen Region am Oberrhein zu rund 100 europäischen Zielen im Direktverkehr und zu den wichtigsten europäischen Drehkreuzen der drei globalen Allianzen Star Alliance, Skyteam und Oneworld.

Bei zahlreichen bestehenden Destinationen wurden die Flugfrequenzen erhöht. Gleichzeitig konnte das Streckennetz um sechs neue Ziele erweitert werden. easyJet stationierte einen achten Airbus A320 am EuroAirport und trug damit neben einer Angebotserweiterung auch zur Schaffung von rund 35 Arbeitsplätzen im Bereich Cockpit- und Kabinenpersonal am Flughafen bei. Erstmals lag die Anzahl Fluggäste je Flug über 100. Die Auslastung konnte gegenüber 2012 nochmals gesteigert werden, nämlich um 3,5 Prozent auf nunmehr knapp 80 Prozent.

Deutschland konnte seinen Marktanteil am Passagieraufkommen um 5,4 Prozent steigern und liegt mit gut einer Million Fluggästen auf Platz 1 der Länderwertung vor Spanien (+8,8 %), UK (+5,6 %), Frankreich (+2,6 %) und der Türkei (+3,4 %). In der weitgehend stabilen Städtewertung liegt London vor Berlin und Paris, gefolgt von Istanbul, Amsterdam, Palma de Mallorca, Barcelona und Hamburg. Gegenüber 2012 haben lediglich Palma de Mallorca und Barcelona die Plätze getauscht. Das Streckennetz im gewerblichen Luftverkehrsangebot umfasst rund 100 vorwiegend europäische Ziele.

Low-Cost-Fluggesellschaften hatten im Berichtsjahr einen Marktanteil von 59 Prozent. Fluggesellschaften der Star Alliance haben rund 14 Prozent aller Fluggäste befördert, gefolgt von Oneworld (8 % Marktanteil) und Skyteam (7 % Marktanteil). Auf unabhängige Fluggesellschaften entfielen rund 10 Prozent der Passagiere; lediglich 2 Prozent wurden im reinen Bedarfsverkehr (Charter) befördert.

TOURISMUS IN DER REGION

Die Attraktivität der Regionen Basel und Nordwestschweiz, des Elsass und des Schwarzwalds hat auch 2013 zu einer Steigerung des Besucherverkehrs beigetragen. Rund 760 000 Besucher haben den EuroAirport als Eingangstor in die Region genutzt. Der Zuwachs bewegt sich somit im Rahmen der Passagierentwicklung insgesamt. Damit leistet der EuroAirport einen wichtigen Beitrag zur Auslastung von Hotellerie und Gastronomie in der Region. Die Weiterentwicklung des touristischen Segments bleibt eine strategische Zielsetzung.

Zusammen mit den Tourismuspartnern und Leistungsträgern der Region wurden verschiedene Werbeaktionen in den Quellmärkten Deutschland, Israel, UK und Russland durchgeführt. Der EuroAirport ist weiterhin Partner des von der EU geförderten Projekts «Upper Rhine Valley», welches zum Ziel hat, den Bekanntheitsgrad der trinationalen Region zu erhöhen und seine touristische Attraktivität zu steigern.

NEUERUNGEN ZUM WOHL DER PASSAGIERE

Im Februar 2013 konnte die neue Skyview Lounge, die sich über drei Etagen erstreckt, den Passagieren zugänglich gemacht werden. Sie bietet verbesserte Lounge Services, mehr Komfort und ein erweitertes gastronomisches Angebot und erfreut sich seit ihrer Eröffnung grosser Beliebtheit. Dazu trägt auch die Raucherterrasse bei, die es den Gästen erlaubt, im Herzen des Vorfelds die Aussicht auf die Flugzeuge zu geniessen. Der Zutritt zur Lounge ist nicht nur für Passagiere mit entsprechenden Berechtigungen möglich, sondern kann gegen Gebühr erkaufte werden, was in dieser Form eher selten angeboten wird.

Mit der Eröffnung des Business Center im französischen Sektor bietet der Flughafen ein modernes und modular zusammenstellbares Servicekonzept für Tagungen, Meetings und Gespräche an. Das «Real-Time»-Reservationstool stellt ein Novum in der Branche dar. Die Flexibilität der zehn Räume sowie die Ausstattung und der Service sind einzigartig und stossen auf ein sehr positives Echo.

Seit Oktober 2013 stehen den Passagieren mit Berechtigung sogenannte Fast Tracks zur Verfügung, die es ermöglichen, innert kürzester Zeit zu den Sicherheitsfiltern zu gelangen, ohne bei der Sicherheitskontrolle anstehen zu müssen. Der Flughafen prüft derzeit, ob das System, ähnlich der Lounge, Passagieren gegen Gebühr zur Verfügung gestellt werden kann.

Mit der Eröffnung der drei ersten Barkonzepte «La Cuillère Suisse», «Wellness» und «Trib's» konnte die rund 18 Monate dauernde Rundumerneuerung aller Restaurations- und Barbetriebe beginnen. Inzwischen wurden bereits sieben der 13 vorgesehenen Betriebe neu eröffnet. Der Gesamtumbau des Restaurants im 5. Stock im Jahr 2015 bildet den Abschluss dieser Erneuerung.

In diesem Jahr wurden rund 600 neue Parkplätze für die Passagiere zur Verfügung gestellt. Zudem wurde das Projekt für ein Siloparking im französischen Sektor lanciert.

Im Januar 2014 konnte die erweiterte Fläche des nördlichen Vorfelds in Betrieb genommen werden. Die insgesamt 23 000 m² bieten zusätzliche Standplätze für acht Flugzeuge mittlerer Grösse. Damit ist der EuroAirport gut gerüstet, um Spitzenzeiten wie etwa während der Art Basel aufzufangen und künftige Bedürfnisse in Bezug auf das Verkehrsaufkommen zu bewältigen.

AUSBLICK 2014/2015

Die Schengen-Non-Schengen-Bereiche werden der Verkehrsstruktur angepasst, um den Passagieren beim Boarding mehr Komfort zu ermöglichen. Zeitgleich werden die Ankunftsbereiche erweitert, damit die Wartezeiten der Non-Schengen-Passagiere vor den Kontrollkabinen verkürzt werden.

Bis im Sommer 2014 werden den Passagieren zusätzliche 600 Parkplätze im Schweizer Sektor zur Verfügung stehen.

Ein Masterplan für die langfristige Planung und Umsetzung der Infrastrukturmassnahmen wird lanciert. ■



PASSAGERS PASSAGIERE PASSENGERS

SUSTAINED PASSENGER DEMAND

Last year's outstanding results were surpassed once again in 2013 with the number of passengers increasing by 10 % to an impressive near 5.9 million. EuroAirport has thus consolidated its leading market position as a direct gateway linking the tri-national region of the Upper Rhine to around 100 European destinations and to the major European hubs of the three global alliances, Star Alliance, Skyteam and Oneworld.

The number of flights to many existing destinations has been increased. At the same time, the route network was expanded to include six new destinations. easyJet based an eighth Airbus A320 at EuroAirport which not only helped expand the existing offering but also created around 35 cockpit and cabin crew jobs at the airport. For the first time, the number of passengers per flight exceeded 100. Seat occupancy was once again increased to just under 80 % (+3.5 % compared to 2012).

Germany increased its market share of passenger volume by 5.4 % and, with well over one million passengers, lies in pole position in the country rankings ahead of Spain (+8.8 %), the UK (+5.6 %), France (+2.6 %) and Turkey (+3.4 %). London topped the largely stable city rankings, ahead of Berlin and Paris, followed by Istanbul, Amsterdam, Palma de Mallorca, Barcelona and Hamburg. Only Palma de Mallorca and Barcelona switched places from 2012. The commercial aviation route network comprises around 100 predominantly European destinations.

Low-cost airlines had a market share of 59 % in the year under review. Star Alliance airlines transported around 14 % of all passengers, followed by Oneworld (8 % market share) and Skyteam (7 % market share). Around 10 % of passengers travelled with independent airlines and just 2 % took chartered flights.

REGIONAL TOURISM

The appeal of Basel and North-Western Switzerland, Alsace and the Black Forest also contributed to an increase in visitors in 2013. Some 760,000 visitors used EuroAirport as a gateway to the region. This growth is therefore in line with the overall trend in passenger volume. EuroAirport thus makes a significant contribution to the occupancy rate of the region's hotel and catering establishments. The continued development of the tourist segment remains one of our strategic goals.

With the help of regional tourism partners and service providers, various promotional campaigns were staged in our source markets of Germany, Israel, the UK and Russia. EuroAirport remains a partner of the EU-backed project "Upper Rhine Valley" which aims to raise awareness of the tri-national region and increase its tourist appeal.

IMPROVEMENTS TO PASSENGER WELL-BEING

The new Skyview Lounge spans three floors and has been open to passengers since February 2013. It offers improved lounge services, greater comfort and additional catering options, and since opening has enjoyed great popularity. The smokers' terrace enables guests to enjoy the views of the aircraft from the heart of the apron. The Lounge can be accessed by authorized passengers and is also available to other passengers for a fee, which is a rather rare service.

The opening of the Business Center in the French sector provides the airport with a modern and modular service concept for seminars, meetings and interviews. Our real-time reservation tool is a first for the sector. The flexibility of the ten rooms as well as the equipment and services are unique and have received very positive feedback.

Since October 2013, "fast tracks" have been available to authorized passengers, allowing them to reach the security filters quickly without having to queue at the security check. The airport is currently investigating whether the system can be

made available to passengers for a fee, similar to the Lounge.

The opening of the first three bar concepts, *La Cuillère Suisse*, *Wellness* and *Trib's*, signalled the start of an extensive 18-month renovation of all of the airport's catering and bar facilities. Seven of the 13 designated points of sale have since reopened. The renovation process will be concluded with the total reconstruction of the 5th-floor restaurant in 2015.

Around 600 new parking spaces were made available to passengers this year. The multi-storey car park project was also initiated in the French sector.

In January 2014, the extended section of the northern apron became operational. The total area covers 23,000 m² and offers additional stands for eight medium-sized aircraft. EuroAirport is now well equipped to cope with peak times during events such as Art Basel and to handle future needs in terms of traffic volume.

OUTLOOK 2014/2015

The Schengen and non-Schengen zones will be adapted to the traffic structure to ensure greater comfort for passengers when boarding. At the same time, the arrival zones will be expanded to reduce waiting times for non-Schengen passengers at the police control booths.

An additional 600 parking spaces will be made available to passengers in the Swiss sector by summer 2014.

A master plan for the long-term planning and implementation of the infrastructure measures will be launched. ■



FRET
FRACHT
FREIGHT





La mise en service du nouveau Cargo Terminal à l'automne 2014 va contribuer au renforcement du positionnement de l'EuroAirport en tant qu'acteur essentiel de la région logistique permettant de sécuriser le développement des emplois à long terme.

Mit der Inbetriebnahme des neuen Cargo Terminal im Herbst 2014 kann der EuroAirport seine Position als wichtiger Akteur der Logistikregion stärken und somit auch langfristig Arbeitsplätze sichern und schaffen.

The opening of the new Cargo Terminal in autumn 2014 will strengthen EuroAirport's position as a key logistical player in the region as well as creating and securing long-term employment.



STABILITÉ EN 2013

En dépit de l'environnement mondial durablement défavorable en 2013, le fret est demeuré stable par rapport à l'année précédente, avec 93 872 tonnes, le secteur express ayant enregistré une hausse de 3 %.

Début 2013, les travaux de construction du Cargo Terminal ont commencé (plus de détails à ce sujet au chapitre Infrastructures). Afin de permettre le développement des entreprises de fret express à l'avenir, l'EuroAirport prévoit, de concert avec celles-ci, d'adapter les halles de fret existantes aux besoins du fret express.

En juin 2013, l'EuroAirport a eu l'honneur d'accueillir pour la première fois un avion exceptionnel – l'Antonov 225, considéré comme le plus gros avion (de fret) au monde. Cet événement a simultanément mis en évidence les faisabilités à l'EuroAirport.

PERSPECTIVES FAVORABLES GRÂCE AU NOUVEAU CARGO TERMINAL

Le taux d'occupation exceptionnel des surfaces locatives du Cargo Terminal – six des sept modules sont loués – montre que les jalons d'une évolution positive sont déjà posés. Avec les surfaces à température contrôlée entre 15 et 25° C, le nouveau Cargo Terminal est tout particulièrement en mesure de satisfaire les exigences de ses clients. Il en résulte de nouvelles opportunités pour tous les acteurs, lesquelles vont profiter avant tout à l'industrie exportatrice locale. L'objectif est de faire transiter davantage de tonnages locaux par l'EuroAirport à l'avenir, grâce à l'infrastructure ultramoderne. De même, on envisage de nouvelles liaisons directes avec l'EuroAirport à l'avenir.

Outre son infrastructure moderne, l'EuroAirport offre aussi les avantages de trajets et de processus courts et rapides. Autre atout : les horaires d'expédition intéressants qui permettent la livraison des marchandises le lendemain, partout dans le monde.

Les échanges réguliers entre l'ensemble des acteurs de la chaîne logistique demeurant un élément clé du succès de toutes les parties prenantes, ils ont été renforcés en 2013.

Tous ces facteurs contribuent à consolider le positionnement de l'EuroAirport en tant qu'élément essentiel de la région logistique et, de ce fait, à garantir et à développer des emplois sur le long terme. ■

STABILITÄT IM JAHR 2013

Trotz des anhaltend schwierigen globalen Umfelds blieb das Jahr 2013 mit 93 872 Tonnen Fracht im Vergleich zum Vorjahr stabil, wobei der Expressbereich um 3 Prozent zulegen konnte.

Anfang 2013 begannen die Bauarbeiten für das Cargo Terminal (mehr dazu im Kapitel Infrastruktur). Um künftig auch den Expressunternehmen die Möglichkeit der Weiterentwicklung zu bieten, plant der EuroAirport zusammen mit den Expressfrachtunternehmen die Anpassung der bestehenden Frachthalle an die Bedürfnisse der Expressfracht.

Im Juni 2013 durfte der EuroAirport zum ersten Mal einen aussergewöhnlichen Gast begrüßen – die Antonov 225, welche als grösstes (Fracht-)Flugzeug der Welt gilt. Zugleich bewies dieses Ereignis die Machbarkeiten am EuroAirport.

POSITIVER AUSBLICK DANK DES NEUEN CARGO TERMINAL

Mit einer überdurchschnittlich hohen Auslastung der Mietflächen des Cargo Terminal – sechs von sieben Modulen sind fest vermietet – sind die Weichen für eine positive Entwicklung bereits gestellt. Insbesondere die temperaturkontrollierten Flächen zwischen 15 und 25°C tragen dazu bei, dass das neue Cargo Terminal den Anforderungen der Kunden gerecht wird. Dadurch ergeben sich für alle Akteure neue Chancen, von denen vor allem die lokale Exportindustrie profitieren wird. Ziel ist es, dank modernster Infrastruktur künftig mehr lokale Tonnagen über den EuroAirport abfertigen zu können. Ebenso werden in Zukunft neue direkte Anbindungen am EuroAirport angestrebt.

Nebst seiner modernen Infrastruktur kann der EuroAirport auch mit kurzen und schnellen Wegen und Prozessen punkten. Dazu gehören unter anderem interessante Anlieferungszeiten, dank denen die Güter am folgenden Tag weltweit ausgeliefert werden können.

Der regelmässige Austausch zwischen allen Akteuren der Logistikkette bleibt ein Schlüsselement für den Erfolg aller Beteiligten und wurde darum 2013 verstärkt.

All diese Faktoren tragen dazu bei, dass der EuroAirport seine Position als wichtiges Element der Logistikregion stärken und somit auch langfristig Arbeitsplätze sichern und ausbauen kann. ■

STABILITY IN 2013

Despite the persistently challenging global environment, 2013 remained stable compared to the previous year with 93,872 tonnes of freight, while express freight grew by 3 %.

Building work on the Cargo Terminal began in early 2013 (see Infrastructure for more details). In order to offer express companies the opportunity for further development, EuroAirport plans to adapt the existing freight hall together with the express freight companies to meet express freight requirements.

In June 2013, an exceptional guest arrived at EuroAirport for the first time – the world's largest (cargo) plane, the Antonov 225. This also demonstrated the possibilities available at EuroAirport.

POSITIVE OUTLOOK THANKS TO NEW CARGO TERMINAL

With above-average utilization of rental space in the Cargo Terminal – six out of seven modules are rented on a permanent basis – the path to positive development has already been set. Temperature-controlled areas of between 15°C and 25°C in the new Cargo Terminal help satisfy customer requirements. This creates new opportunities for all players and will benefit the local export industry in particular. EuroAirport's goals for the future are to handle a greater volume of local freight, using state-of-the-art infrastructure, and to achieve new direct connections at EuroAirport.

Aside from its modern infrastructure, EuroAirport also scores highly with its short, fast routes and processes. This includes attractive delivery times which enable goods to be delivered worldwide the following day.

The regular exchange between all members of the logistics chain remains key to the success of all involved and was thus reinforced in 2013.

All these factors are enabling EuroAirport to strengthen its position as an important element in the logistics region, thus securing and creating jobs in the long term. ■

ACTIVITÉS INDUSTRIELLES
INDUSTRIELLE AKTIVITÄTEN
INDUSTRIAL ACTIVITIES





Dans le secteur de la maintenance et de l'aménagement intérieur d'avions, en 2013, de nouveaux emplois ont été créés et des investissements ont été réalisés dans des hangars. Ce secteur totalise, à lui seul, 1 800 salariés à l'EuroAirport.

Im Bereich des Flugzeuginnenausbaus und der Flugzeugwartung entstanden im Jahr 2013 zusätzliche Arbeitsplätze und es wurde in Hangarflächen investiert. Dieser Bereich allein stellt über 1 800 Beschäftigte am EuroAirport.

New jobs were created in the field of aircraft interior outfitting and maintenance in 2013, and investments were made in hangar space. Over 1,800 people work in this area alone at EuroAirport.



ACTIVITÉS INDUSTRIELLES INDUSTRIELLE AKTIVITÄTEN INDUSTRIAL ACTIVITIES

Sept ans seulement après le début des travaux d'aménagement de la Zone 6 bis située au sud-ouest de la plate-forme, les 17 hectares de surfaces constructibles sont totalement occupés par des hangars voués à des activités d'aménagement et de maintenance d'avions, ce qui constitue une véritable création de richesse pour la région.

Ce succès en appelle d'autres. Dans cet esprit, de concert avec les communes de Blotzheim et d'Hémingue, l'EuroAirport s'est engagé dans une démarche de réflexion et d'études préalables portant sur le développement de la Zone 6 située à l'ouest de la plate-forme aéroportuaire.

L'accord trouvé entre les communes de Blotzheim, d'Hémingue, le Conseil Général du Haut-Rhin, le Syndicat des cours d'eau et l'EuroAirport sur le projet de déplacement du Liesbach marque le premier pas vers l'aménagement de la Zone 6. En effet, cette réalisation lèvera définitivement les contraintes dues à la notion de zone inondable qui grève les terrains situés sur les bords des communes de Blotzheim et d'Hémingue : une bonne illustration de l'approche développement durable qui permet de concilier la création de richesses, le respect et la protection de l'environnement ainsi que la réduction de l'exposition des populations aux risques.

Depuis novembre 2012, une nouvelle société de maintenance s'est également installée à l'EuroAirport : il s'agit de la société SR Technics spécialisée dans les travaux de maintenance en ligne.

Air Service Basel (ASB)

Fondée en 1967, la société Air Service Basel S.à.r.l. offre différentes prestations sur le site de l'EuroAirport : gamme complète des services de prise en charge de jets privés et de jets d'affaires et services de stationnement discrets d'avions dans des hangars spacieux à la pointe de la technologie. L'entreprise dispose de hangars offrant une surface au sol de près de 7 000 m² ainsi que d'un espace de 9 000 m² sur le tarmac. Dans le domaine de la maintenance, l'étendue de ses services va des avions à hélice aux business jets de taille moyenne en passant par les bi-turbopropulseurs. ASB exerce ses activités d'entretien aéronautique sous le

couvert de l'agrément PART 145 délivré par l'EASA (European Aviation Safety Agency). De plus, ASB est également une entreprise de maintenance agréée par la FAA et, depuis 2013, un centre de services autorisé Beechcraft pour tous les modèles King Air. Fin 2013, ASB employait 28 personnes.

www.airservicebasel.com

AMAC Aerospace Switzerland

La société AMAC Aerospace Switzerland SA a été fondée à la mi-2007 par une équipe managériale expérimentée. Son cœur de métier est la maintenance et l'équipement d'appareils VVIP et d'affaires, jusqu'au gabarit du Boeing B747-8i. L'entreprise a obtenu une concession pour 60 000 m² de terrain dans la Zone 6 bis de l'EuroAirport et y a déjà construit trois hangars aéronautiques avec ateliers attenants. Fin 2013, elle employait 532 collaborateurs. Actuellement, elle figure dans le trio de tête mondial des spécialistes de l'aménagement intérieur et de la préparation d'avions. La société propose également des activités d'aircraft management et des services de charters VIP. Actuellement, un B747-8 est en cours d'aménagement. Au courant de l'été 2013, la construction d'un quatrième hangar de maintenance aéronautique a été décidée. Une autorisation d'occupation temporaire du domaine public a été signée en octobre 2013 pour une surface supplémentaire de 19 500 m², les travaux ont commencé en novembre 2013.

www.amacaerospace.com

Jet Aviation

Fondée par Carl W. Hirschmann, la société Jet Aviation opère sur le site de l'EuroAirport depuis 1967. Elle fait partie du groupe international Jet Aviation, filiale à 100 % de General Dynamics (NYSE : GD). En plein essor, Jet Aviation Basel a mis en service, en 2008, dans la Zone 6 bis, un nouveau hangar géant de 9 600 m² spécialement conçu pour l'aménagement intérieur VVIP et le réaménagement intérieur des gros porteurs. L'entreprise exploite huit hangars sur le site de l'EuroAirport, ce qui représente 320 000 m² de surface d'atelier. Fin 2013, elle employait 1 239

collaborateurs. Centre de compétence leader au niveau mondial, l'entreprise offre, sur le site de Bâle, outre les services d'aménagement intérieur VVIP, également des services d'entretien et de réparation d'avions d'affaires et de gros porteurs ; disposant de 19 homologations de maintenance nationales, dont celles de la FAA et de l'EASA, Jet Aviation est un site de réparation reconnu par Boeing, Bombardier, Dassault, Gulfstream et Embraer. Jet Aviation dispose de ses propres ateliers, spécialisés, entre autres, dans la menuiserie, la sellerie, la fibre de verre, le laquage, ainsi que d'un grand service d'ingénierie et d'un studio de design, lequel a remporté le Prix du Design International au SBID, en 2013, pour son concept Timeless to Visionary. De plus, Jet Aviation Basel a signé trois gros contrats portant sur l'aménagement intérieur d'avions en 2013.

www.jetaviation.com/basel

SR Technics

Basée à Zurich, et forte d'une expérience de 80 ans, la société SR Technics est un des principaux fournisseurs mondiaux indépendants de services techniques pour le secteur de l'aviation civile. Suite à la signature d'un contrat avec easyJet, l'entreprise s'est implantée sur le site de l'EuroAirport en novembre 2012. Depuis, SR Technics a élargi sa base client et propose aujourd'hui des services d'entretien pour avions de ligne à une douzaine de compagnies aériennes. Ces services comprennent les travaux d'entretien standards pour avions de ligne, les inspections programmées, le troubleshooting, la réparation de défauts et les travaux échelonnés selon les souhaits des clients. Avec l'aide de ses 24 collaborateurs, l'entreprise assure la maintenance en base de dix avions commerciaux stationnés à l'EuroAirport ainsi que la maintenance en ligne d'avions durant la nuit.

www.srtechnics.com



Nur sieben Jahre nach Beginn der Bauarbeiten in der Zone 6 bis im südwestlichen Bereich der Plattform sind die 17 Hektar bebaubare Fläche vollständig mit Hangars überbaut, die dem Umbau und Unterhalt von Flugzeugen gewidmet sind. Das führt zu einer echten Wertschöpfung für die Region.

Dieser Erfolg zieht weitere nach sich. Darum stellte der EuroAirport gemeinsam mit den Gemeinden Blotzheim und Héringue Überlegungen an für ein Projekt und die damit verbundenen notwendigen Vorstudien zur Entwicklung der Zone 6 im Westen der Flughafenplattform.

Die Gemeinden Blotzheim und Héringue, der Conseil Général du Haut-Rhin, der Verband der Wasserläufe (Syndicat des cours d'eau) und der Flughafen haben sich auf ein Projekt zur Umleitung des Liesbachs geeinigt. Dieses Projekt stellt den ersten Schritt zur Erschliessung der Zone 6 dar. Die Umsetzung wird jene Einschränkungen aufheben, die mit der Ausweisung als Überschwemmungszone zusammenhängen und die Böden auf den Gemeindegebieten von Blotzheim und Héringue belasten.

Dies ist ein gutes Beispiel für einen nachhaltigen Entwicklungsansatz, der Wertschöpfung, den Respekt vor der Umwelt und ihren Schutz sowie die Verringerung der Risikoexposition der Bevölkerung in Einklang bringt.

Seit November 2012 gibt es ein neues Unternehmen für den Unterhalt von Flugzeugen am EuroAirport: SR Technics, eine auf Unterhaltsarbeiten von Linienflugzeugen spezialisierte Firma.

Air Service Basel (ASB)

Die Firma Air Service Basel GmbH wurde 1967 gegründet und bietet am EuroAirport Dienstleistungen in verschiedenen Bereichen an: das komplette Spektrum an Serviceleistungen für die Abfertigung von Privat- und Corporate Jets sowie geräumige und zeitgemäss ausgestattete Hangars für das diskrete Parkieren von Flugzeugen. Neben fast 7 000 m² Hangarplatz stehen rund 9 000 m² Vorfeldfläche zur Verfügung. Das Leistungsspektrum im Wartungsbereich reicht vom Propellerflugzeug über

zweimotorige Turboprop-Maschinen bis hin zu mittelgrossen Business Jets. ASB ist durch die EASA (European Aviation Safety Agency) als Part-145-Unterhaltsbetrieb zugelassen. Darüber hinaus ist ASB auch ein von der FAA genehmigter Wartungsbetrieb sowie seit 2013 ein von Beechcraft autorisiertes Service Center für alle King-Air-Modelle. Ende 2013 beschäftigte ASB 28 Mitarbeiter.

www.airservicebasel.com

AMAC Aerospace Switzerland

Die AMAC Aerospace Switzerland wurde Mitte 2007 von einem erfahrenen Managementteam gegründet. Ihr Haupttätigkeitsgebiet sind die Wartung und der Ausbau von VVIP- und Geschäftsflugzeugen bis zur Grösse einer Boeing B747-8i. Das Unternehmen hat am EuroAirport eine Konzession für 60 000 m² Land in der Zone 6 bis erworben und hat inzwischen drei Flugzeughangars mit angebauten Werkgebäuden erstellt. Ende 2013 beschäftigte das Unternehmen 532 Mitarbeitende. Zurzeit gilt AMAC Aerospace Switzerland weltweit als eines der drei führenden Unternehmen im Bereich Innenausbau und Bereitstellung von Flugzeugen. Das Unternehmen bietet ausserdem Dienste im Bereich Flugzeugmanagement und VIP Charter Services an. Zurzeit wird eine B747-8 ausgestattet. Im Sommer 2013 wurde der Bau eines vierten Hangars für die Flugzeugwartung beschlossen. Im Oktober 2013 wurde der Vertrag für die temporäre Nutzung des öffentlichen Bereichs auf einer Zusatzfläche von 19 500 m² unterzeichnet, im November haben die entsprechenden Arbeiten begonnen.

www.amacaerospace.com

Jet Aviation

Seit 1967 ist das Unternehmen Jet Aviation, das von Carl W. Hirschmann gegründet wurde, am EuroAirport tätig. Es gehört zur weltweit tätigen Jet Aviation Gruppe, einer 100 %igen Tochter von General Dynamics (NYSE: GD). Im Jahr 2008 expandierte Jet Aviation Basel mit der Inbetriebnahme eines neuen Grossraumhangars von 9 600 m² für die VVIP-Innenausstattung und den Innenumbau von Grossraumflug-

zeugen in die Zone 6 bis. Das Unternehmen unterhält am EuroAirport acht Hangars mit einer Werksfläche von 320 000 m². Ende 2013 beschäftigte das Unternehmen 1 239 Mitarbeitende. Als eines der weltweit führenden Kompetenzzentren bietet das Unternehmen am Standort Basel neben der VVIP-Innenausstattung auch die Wartung und Reparatur von Geschäfts- und Grossraumflugzeugen an und ist eine von Boeing, Bombardier, Dassault, Gulfstream und Embraer anerkannte Reparaturwerkstätte mit 19 nationalen Wartungszulassungen, inklusive derjenigen der FAA und der EASA. Jet Aviation verfügt über eigene Werkstätten, darunter eine Schreinerei, eine Sattlerei, eine Fiberglaswerkstätte, eine Lackierabteilung sowie eine grosse Engineeringabteilung und ein Designstudio, das 2013 mit dem SBID Internationalen Design Award für sein Designkonzept Timeless to Visionary ausgezeichnet wurde. Im letzten Jahr unterzeichnete Jet Aviation Basel zudem drei Grossaufträge für den Innenausbau von Flugzeugen.

www.jetaviation.com/basel

SR Technics

SR Technics mit Sitz in Zürich ist einer der weltweit führenden, unabhängigen Anbieter von technischen Dienstleistungen für den zivilen Luftfahrtsektor und verfügt über mehr als 80 Jahre Betriebserfahrung. Das Unternehmen ist seit November 2012, als es zu einem Vertragsabschluss mit easyJet kam, am EuroAirport tätig. Seit dann konnte SR Technics ihren Kundenstamm ausbauen und bietet heute Unterhaltsarbeiten für Linienflugzeuge für ein Dutzend Airlines an. Ihre Dienstleistungen umfassen standardisierte Unterhaltsarbeiten für Linienflugzeuge, Routineinspektionen, Troubleshooting, Mängelbeseitigung und versetzte Arbeiten gemäss Kundenwunsch. Mit seinen 24 Mitarbeitenden unterstützt das Unternehmen zehn in Basel stationierte kommerzielle Flugzeuge und gewährleistet Flugzeugwartungen über Nacht.

www.srtechnics.com





ACTIVITÉS INDUSTRIELLES **INDUSTRIELLE AKTIVITÄTEN** **INDUSTRIAL ACTIVITIES**

Just seven years after building work began in Zone 6 bis situated in the south-west area of the airport site, the 17 hectares of development space is now entirely covered by hangars devoted to aircraft refurbishment and maintenance. This has made a significant contribution to value creation in the region and has prompted further success. Together with the municipalities of Blotzheim and Héisingue, EuroAirport has committed itself to examine the project of developing Zone 6 in the west of the airport site and to conduct preliminary studies.

The municipalities of Blotzheim and Héisingue, the Conseil Général du Haut-Rhin, the Syndicat des cours d'eau and EuroAirport have agreed on a project to divert the Liesbach stream. This project represents the first step towards developing Zone 6. Its implementation will lift those restrictions which are associated with the flood area designation and which limit the use of land in the municipalities of Blotzheim and Héisingue.

This is a great example of a sustainable development approach which brings together value creation, respect for and protection of the environment, and a reduction in the public's exposure to risk.

Since November 2012, a new aircraft maintenance company has established itself at EuroAirport: SR Technics, a company specialized in line maintenance.

Air Service Basel (ASB)

Air Service Basel GmbH was established in 1967 and provides a range of different services at EuroAirport. It offers a full spectrum of services for handling private and corporate jets, as well as spacious, state-of-the-art hangars which allow separate parking for aircraft. In addition to almost 7,000 m² of hangar space, it also has access to around 9,000 m² of apron area. Its vast range of maintenance services cover propeller planes, twin-engine turboprop aircraft and medium-sized business jets. ASB is licensed by EASA (European Aviation Safety Agency) as a Part 145 maintenance company. ASB is also an FAA-approved maintenance company and in 2013 became a Beechcraft Authorized Service Center for

all King Air models. At the end of 2013 ASB had a staff of 28.

www.airservicebasel.com

AMAC Aerospace Switzerland

AMAC Aerospace Switzerland was founded in mid-2007 by an experienced management team. Its core activity involves the maintenance and development of VVIP and business aircraft right up to the Boeing B747-8i. At EuroAirport, the company obtained a concession for 60,000 m² of land in Zone 6 bis and has since constructed three aircraft hangars with adjacent workshops. At the end of 2013, the company employed a workforce of 532. Currently, it is considered to be one of the world's three leading specialists in aircraft interiors and completion. The company also provides aircraft management services and VIP charter services. It is currently outfitting a B747-8. In summer 2013, the construction of a fourth hangar was agreed for the purpose of aircraft maintenance. In October 2013, a contract authorizing the temporary use of a further 19,500 m² of public space was signed. Work on the new hangar began in November.

www.amacaerospace.com

Jet Aviation

Founded by Carl W. Hirschmann, Jet Aviation has been operating out of EuroAirport since 1967. It belongs to the global Jet Aviation Group, a wholly owned subsidiary of General Dynamics (NYSE: GD). In 2008, Jet Aviation Basel underwent expansion and put into service a new large-capacity hangar measuring 9,600 m² for VVIP interior design and interior remodelling of wide-bodied aircraft in Zone 6 bis. The company has eight hangars at EuroAirport and at year-end 2013 employed 1,239 people on premises covering 320,000 m². As one of the world's leading centres of excellence, the company not only offers VVIP interior design, but also maintains and repairs business and wide-bodied aircraft at its Basel site, and is a recognized repair shop for Boeing, Bombardier, Dassault, Gulfstream and Embraer with 19 national maintenance accreditations, including

those from the FAA and EASA. Jet Aviation has its own workshops, including a carpentry shop, an upholstery shop, a fibreglass shop, a paint department, a large engineering department and a design studio which was awarded the SBID International Design Award in 2013 for its Timeless to Visionary design concept. In the last year, Jet Aviation Basel has also signed three major aircraft interior design contracts.

www.jetaviation.com/basel

SR Technics

Zurich-based SR Technics is one of the world's leading independent providers of technical services for the civil aviation sector, with more than 80 years' operational experience. The company has been operating out of EuroAirport since November 2012, after winning a contract with easyJet. Since then, SR Technics has developed its customer base to provide line maintenance services to a dozen airlines. Services offered include standard line maintenance, routine inspections, troubleshooting, defect rectification and out-of-phase work packages, as required. With the help of its 24 employees, the company supports 10 locally based commercial aircraft and guarantees overnight aircraft maintenance.

www.srtechnics.com





INFRASTRUCTURES INFRASTRUKTUR INFRASTRUCTURE





Plus de 90 personnes veillent à l'entretien, à l'optimisation et à l'élargissement de l'infrastructure à l'EuroAirport. Les travaux portant sur le nouveau Cargo Terminal emploient à eux seuls 40 entreprises externes et 300 collaborateurs.

Über 90 Personen sorgen am EuroAirport für den Unterhalt, die Optimierung und die Erweiterung der Infrastruktur. Alleine die Arbeiten am neuen Cargo Terminal beschäftigen 40 externe Unternehmen und 300 Mitarbeitende.

Over 90 people take care of infrastructure maintenance, optimization and expansion at EuroAirport. No less than 40 external companies and 300 people are employed on the construction of the new Cargo Terminal.



INFRASTRUCTURES **INFRASTRUKTUR** **INFRASTRUCTURE**

En 2013, le département Maintenance Ingénierie de l'EuroAirport comptait 93 personnes réparties dans huit services : électricité, fluides, espaces extérieurs, garage, génie civil, informatique, nettoyage et téléservices. Durant l'année 2013, ces services ont géré plus de 200 projets sous forme d'études, d'achat de matériel et de travaux. Objectif : entretenir, réaménager, optimiser et développer les infrastructures et les bâtiments dans les domaines de l'aérogare, du secteur fret et de l'environnement afin de mieux répondre aux besoins des clients de l'EuroAirport et d'assurer le développement durable du site aéroportuaire. Dans le domaine des infrastructures, environ 150 sociétés externes de la région des trois pays travaillent pour l'EuroAirport et ses projets.

LES PRINCIPAUX ÉVÉNEMENTS ET PROJETS DE L'ANNÉE 2013

Démarrage de la construction du nouveau Cargo Terminal

Les travaux de construction du nouveau Cargo Terminal ont été lancés en août 2012. En 2013, environ 900 000 m³ de terre ont été déplacés pour les travaux de terrassement. Le gros œuvre de la construction d'un hall de fret de 21 000 m² a été terminé. Les travaux du nouveau Cargo Terminal dans la zone 4 impliquent 40 entreprises et 300 personnes.

Le nouveau Cargo Terminal sera réalisé selon un mode de construction labellisé « Haute Qualité Environnementale » (HQE), à basse consommation d'énergie. Il sera mis en service en automne 2014.

Programmation des études pour le niveau « Arrivée » de l'aérogare

Afin de répondre aux besoins lors du développement du niveau « Arrivée » de l'aérogare, une infrastructure qui date des années 70, une étude de programmation a été lancée. Cette étude doit prendre en compte les évolutions dans le cadre des accords Schengen, le développement du trafic aérien, le raccordement ferroviaire, la réglementation en matière de sécurité, de sûreté et d'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite (PMR), ainsi que l'impact de l'ensemble des flux de passagers sur les secteurs France et Suisse. Le diagnostic et les études sur les capacités ont été terminés en 2013. Les scénarios de développement sont en cours d'élaboration.

Projet d'urbanisme côté ville, et de parkings

L'EuroAirport a réalisé une étude dans le but de dégager un concept général d'aménagement de la zone située devant l'aérogare, côté ville. Cette étude axée sur le long terme est destinée à définir un schéma global d'aménagement du secteur et tiendra compte des éléments suivants :

- impact du projet de création de parkings
- projet de raccordement ferroviaire

- développement de surfaces commerciales et tertiaires

Cette étude sert d'outil de planification pour répondre à l'évolution des besoins. Elle doit contribuer à ancrer l'image d'un aéroport de dimension internationale. En 2014, les travaux d'un parking silo de 2 500 places, sur l'emplacement de l'actuel parking F5, seront lancés. Il devrait être terminé début 2016.

Renforcement structurel du tarmac nord

Cette opération vise à requalifier les aires aéronautiques existantes en aires de stationnement en béton pour avions moyen-courriers de type Boeing 737-800W (code C). Le tarmac a été dimensionné pour supporter un trafic d'avions conformes au PCG (code E/F). Ces travaux concernent 23 000 m² de béton aéronautique; ils ont été achevés en 2013, ce qui permet la création de huit postes avions : six postes pour des aéronefs de catégorie C, un poste de catégorie C « wing span » et un poste pour une catégorie D. Lors de ces travaux, 10 000 m³ de béton ont été coulés mécaniquement, dont environ 800 dalles de 25 m² et de 38 cm d'épaisseur. L'extension du tarmac nord a été mise en service début 2014.

Cogénérations

Les travaux de modernisation et de remplacement des moteurs ont été réalisés. Depuis novembre 2013, deux nouveaux moteurs d'une puissance respective de 1 400 kVA produisent de l'électricité et de la chaleur sur la plate-forme aéroportuaire.

Nouveau centre de crise et nouveau centre de coordination

En service depuis la fin de 2013, les nouvelles surfaces permettent d'améliorer la gestion de crise (plan ORSEC-A). Ce projet d'aménagement porte sur 2 000 m² de surfaces, qui accueillent également les locaux du nouveau centre de coordination de l'aéroport, qui se rapproche ainsi de l'aérogare.

Autres études et aménagements importants

- Système de tri des bagages, au niveau « Départ » : l'augmentation du trafic passager et la surcharge aux heures de pointe ont mis en évidence le besoin de faire évoluer le système de tri des bagages dans ce secteur. Selon les résultats des études préliminaires, le système de carrousel existant doit être remplacé par la technologie du triage automatique. Pour cela, l'installation existante sera complétée par deux bâtiments complémentaires. Les études préliminaires ont été réalisées, un appel d'offres pour le système de triage a été lancé en 2013. Ce projet majeur prévoit différentes phases de construction jusqu'en 2016.
- Étude de relocalisation de l'aviation générale : nous prévoyons de réaliser une étude prospective pour faire progresser différents scénarios d'aménagement au sein de la plate-forme.

LA NOUVELLE LIAISON FERROVIAIRE EUROAIRPORT

Concertation recommandée par la CNDP

La concertation recommandée par la Commission nationale du débat public (CNDP), qui s'est déroulée du 6 mai au 20 juin 2013, a été le principal événement de l'année 2013. Sa préparation avait été engagée dès l'automne 2012.

Les porteurs de projet (Réseau ferré de France [RFF] et l'EuroAirport, maîtres d'ouvrage, associés à la Région Alsace, autorité organisatrice des transports ferroviaires régionaux) ont organisé une conférence de presse à l'aéroport, le 29 avril 2013, pour présenter le projet et les modalités de la concertation.

Les supports de la concertation étaient les suivants :

- trois documents écrits :
 - « La lettre de projet n° 1 » comportant un document d'expression du public
 - « L'essentiel du projet », plaquette de synthèse en 4 pages
 - le dossier de concertation

- un site internet dédié (www.eapbyrail.org) reprenant les informations des documents écrits et permettant de recueillir les observations et suggestions du public

La concertation s'est traduite par un bon niveau de participation aussi bien au cours des quatre réunions d'information publiques à Bâle, Saint-Louis, Lörrach et Mulhouse que dans les nombreuses expressions écrites. On estime qu'environ 600 à 800 personnes ou organismes ont participé ou se sont exprimées au cours de cette concertation.

Ce premier temps fort de concertation a été matérialisé par :

- un rapport du garant de la concertation, M. François Leblond, nommé par la CNDP
- un bilan de la concertation, réalisé par les trois copublicateurs, Réseau ferré de France (RFF), l'EuroAirport et la Région Alsace

La CNDP a donné acte de la transmission de ces documents le 4 décembre 2013. Cette décision permet d'engager la phase suivante, les études préalables à l'enquête d'utilité publique (études d'avant-projet sommaire).

Préparation des études préalables à l'enquête d'utilité publique

La préparation de cette nouvelle phase d'études (études d'avant-projet sommaire) a été menée en parallèle de la finalisation du bilan de la concertation. Elle concerne la définition du programme des études d'avant-projet sommaire, la poursuite de la concertation ainsi que le montage du plan de financement de cette phase d'études.

Les études d'avant-projet sommaire comprennent un ensemble d'études techniques, socio-économiques et environnementales. Le programme de ces études tient compte des questions posées au cours de la concertation, conformément aux indications données dans le bilan de la concertation.

Le démarrage officiel des études d'avant-projet sommaire est programmé pour le début 2014. La durée de l'ensemble de ces études est évaluée à un peu moins de deux ans.

La concertation se poursuivra au fur et à mesure de l'avancement des études. Un second temps fort de concertation est prévu courant 2015, en amont de l'enquête d'utilité publique.

La préparation du dossier d'enquête d'utilité publique est incluse dans la phase d'études d'avant-projet sommaire. L'enquête préalable à la déclaration d'utilité publique pourrait se dérouler au premier semestre 2016.

Le projet de convention de financement des études d'avant-projet sommaire a été bouclé en septembre 2013. Il implique la France, la Confédération suisse et l'EuroAirport. Les délibérations des trois collectivités alsaciennes sont intervenues courant décembre.

La signature de la convention est prévue début 2014. ■



INFRASTRUCTURES INFRASTRUKTUR INFRASTRUCTURE

2013 waren in der Abteilung Unterhalt und Engineering des EuroAirport 93 Personen beschäftigt, die sich auf die folgenden Bereiche verteilen: Elektrizität, Sanitär- und Heizungswesen, Aussenbereiche, Garage, Tiefbau, Informatik, Reinigung und Fernmeldedienste. Im Verlauf des Jahres 2013 befassten sich diese Bereiche mit über 200 Projekten in Form von Studien, Materialeinkauf und Arbeiten. Diese Tätigkeiten waren auf die folgenden Ziele ausgerichtet: Unterhalt, Erneuerung, Optimierung und Erweiterung der Infrastruktur und der Gebäude im Bereich des Flughafengebäudes, des Frachtsektors und der Umwelt. Dabei ging es darum, den Bedürfnissen der Kunden des EuroAirport noch besser zu entsprechen und eine nachhaltige Entwicklung des Flughafengeländes zu gewährleisten. Im Bereich Infrastruktur arbeiten für den EuroAirport und seine Projekte ungefähr 150 externe Unternehmen aus dem Dreiländereck.

DIE WICHTIGSTEN EREIGNISSE UND PROJEKTE 2013

Beginn der Bauarbeiten für das neue Cargo Terminal

Im August 2012 wurden die Arbeiten für den Bau des neuen Cargo Terminal aufgenommen. 2013 standen zunächst Erdarbeiten an, bei denen rund 900 000 m³ Erde verschoben wurden. Danach wurde der Rohbau für die 21 000 m² grosse Frachthalle abgeschlossen. Die Arbeiten am neuen Cargo Terminal in der Zone 4 beschäftigen 40 Unternehmen und 300 Mitarbeitende.

Das neue Terminal wird nach dem Baustandard «Haute Qualité Environnementale» (HQE, ökologisches Management von Bauprojekten und Realisierung von nachhaltigen Gebäuden) und mit einem geringen Energieverbrauch erstellt. Das Terminal wird im Herbst 2014 in Betrieb genommen.

Planung der Studien für den Ankunftsbereich des Flughafengebäudes

Die Infrastruktur des Ankunftsbereichs im Flughafengebäude stammt aus den Siebzigerjahren. Damit den Bedürfnissen in Zusammenhang mit der Entwicklung dieses Bereichs entsprochen werden kann, wurde eine Studie lanciert, die folgende Elemente berücksichtigt: die Entwicklungen in Zusammenhang mit dem Schengener Übereinkommen, die Entwicklung des Flugverkehrs, der Schienenanschluss, die Vorschriften in den Bereichen Sicherheit und Zugänglichkeit für Personen mit eingeschränkter Mobilität sowie die Auswirkungen der gesamten Passagierströme auf den Schweizer und den französischen Sektor. 2013 wurden die Diagnose und die Kapazitätsstudien durchgeführt; die Definition der Entwicklungsszenarien ist in Erarbeitung.

Raumplanungsprojekt auf der Stadtseite, einschliesslich eines Siloparkings

Der EuroAirport hat eine Studie durchgeführt, um ein Grobkonzept für die Raumplanung im Bereich vor dem Flughafengebäude auf der Seite zur Stadt zu erarbeiten. Diese langfristig ausgerichtete

Studie soll dazu dienen, ein umfassendes Konzept für die Planung dieses Sektors festzulegen. Dabei werden die folgenden Elemente berücksichtigt:

- die Auswirkungen des Projekts auf den Bau von Parkplätzen
- das Projekt für den Schienenanschluss
- die Entwicklung der Gewerbe- und Drittflächen

Diese Studie dient als Planungswerkzeug, um der Bedürfnisentwicklung zu entsprechen und zum Image eines Flughafens von internationaler Bedeutung beizutragen. Es wurde beschlossen, 2014 mit dem Bau eines Siloparkings mit 2 500 Plätzen zu beginnen. Dieses wird am Standort des bestehenden Parkings F5 errichtet. Seine Fertigstellung ist für Anfang 2016 vorgesehen.

Struktureller Ausbau des nördlichen Vorfelds

Dieses Bauvorhaben hatte zum Ziel, bestehende Vorfeldflächen aus Asphalt in belastungsfähigere Betonstandplätze für Mittelstreckenflugzeuge des Typs Boeing 737-800W (Code C) umzubauen. Das Vorfeld wurde für Flugzeuge konzipiert, die dem PCG (Code E/F) entsprechen.

Die Arbeiten umfassten 23 000 m² Beton; sie wurden 2013 vollumfänglich ausgeführt. Der Ausbau erlaubt die Schaffung von acht Flugzeugstandplätzen: sechs für Flugzeuge der Kategorie C, einen für die Kategorie C «Wing Span» und einen für die Kategorie D. 10 000 m³ Beton wurden mechanisch gegossen, darunter rund 800 Bodenplatten von 25 m² und 38 cm Dicke. Das nördliche Vorfeld wurde Anfang 2014 in Betrieb genommen.

Heizkraftwerk

Die Modernisierungsarbeiten und die Arbeiten zum Ersatz der Motoren wurden umgesetzt. Zwei neue Motoren mit einer Leistung von je 1 400 kVA sind seit November 2013 im Einsatz und produzieren Elektrizität und Wärme für die Flughafenplattform.

Neues Krisenzentrum und neues Koordinationszentrum

Die neuen Räumlichkeiten, die zur

weiteren Verbesserung des Krisenmanagements (Plan ORSEC-A) beitragen, wurden Ende 2013 fertiggestellt. Bei diesem Projekt geht es um eine Fläche von 2 000 m². Darin eingeschlossen sind auch die Räumlichkeiten des neuen Koordinationszentrums des Flughafens, das sich nun näher am Flughafengebäude befindet.

Weitere Studien und bedeutende Vorhaben

- Gepäcksortieranlage im Abflugbereich: Angesichts der Zunahme des Passagierverkehrs und des Phänomens der Spitzenbelastungen besteht Bedarf an einem Ausbau der Gepäcksortieranlage im Abflugbereich. Gemäss den Resultaten der Vorstudien muss das bestehende Verteilerbandsystem durch eine Technologie vom Typ automatische Sortieranlage ersetzt werden. Zu diesem Zweck werden rund um die bestehende Anlage zwei zusätzliche Gebäude errichtet. Im Jahr 2013 wurden die Studien zum Grobkonzept für den Gebäudeteil erarbeitet und die Ausschreibung für das Sortiersystem lanciert. In Zusammenhang mit diesem Grossprojekt sind bis 2016 mehrere Bauphasen vorgesehen.
- Studie zum Standortwechsel der allgemeinen Luftfahrt: Es ist geplant, eine Studie zu einem Standortwechsel der allgemeinen Luftfahrt durchzuführen. Diese Studie soll dazu dienen, unterschiedliche Szenarien zur Raumplanung innerhalb der Flughafenplattform voranzutreiben.

DER NEUE EUROAIRPORT SCHIENENANSCHLUSS

Von der CNDP empfohlenes Mitwirkungsverfahren

Das von der Commission nationale du débat public (CNDP) empfohlene Mitwirkungsverfahren, das vom 6. Mai bis zum 20. Juni 2013 stattfand, stellte das wichtigste Ereignis des Jahrs 2013 dar. Die Vorbereitungen dazu hatten bereits im Herbst 2012 begonnen.

Die Träger des Projekts (Réseau ferré de France [RFF] und der EuroAirport als

Bauherren, in Zusammenarbeit mit der Région Alsace als Organisationsbehörde des regionalen Bahnverkehrs) organisierten am 29. April 2013 eine Medienkonferenz am EuroAirport, um das Projekt und die Mitwirkungsmodalitäten zu präsentieren.

Folgende Unterlagen wurden dafür bereitgestellt:

- Drei schriftliche Dokumente:
 - der «Projektbrief Nr. 1» inklusive Feedbackmöglichkeit für die Öffentlichkeit
 - die vierseitige Broschüre «Das Wichtigste im Überblick»
 - das Dossier des Mitwirkungsverfahrens
- Eine eigene Website (www.eapbyrail.org) mit den Informationen der schriftlichen Dokumente und der Möglichkeit für die Öffentlichkeit, Beobachtungen und Vorschläge einzubringen

Das Mitwirkungsverfahren erfreute sich einer grossen Teilnahme, sowohl an den vier öffentlichen Informationsveranstaltungen in Basel, Saint-Louis, Lörrach und Mulhouse wie auch in Form von zahlreichen schriftlichen Stellungnahmen. Insgesamt nahmen rund 600 bis 800 Personen oder Organisationen daran teil bzw. äusserten sich zum Projekt.

Diese erste Phase des Mitwirkungsverfahrens fand ihren Abschluss:

- in einem Bericht des Anhörungsbüro des Mitwirkungsverfahrens, des von der CNDP nominierten François Leblond sowie
- in einer Bilanz des Mitwirkungsverfahrens durch die drei Projektpartner Réseau ferré de France (RFF), EuroAirport und Région Alsace.

Die CNDP bestätigte am 4. Dezember 2013 die Weitergabe dieser Unterlagen. Dieser Entscheid erlaubt die Einleitung der nächsten Phase, d.h. der Detailstudien zur Beurteilung des öffentlichen Nutzens.

Vorbereitung der Vorstudien zur Beurteilung des öffentlichen Nutzens

Die Vorbereitung dieser neuen Studienphase (Detailstudien zum Vorprojekt) wurde parallel zur Fertigstellung der Bilanz des Mitwirkungsverfahrens durchgeführt. Sie betrifft die Definition des Programms der

Detailstudien zum Vorprojekt, die Weiterführung des Mitwirkungsverfahrens sowie die Aufstellung des Finanzierungsplans für diese Projektphase.

Die Detailstudien zum Vorprojekt beinhalten eine Reihe technischer, sozioökonomischer und umweltpolitischer Aspekte. Das Programm dieser Studien greift Fragen aus dem Mitwirkungsverfahren gemäss den in der Bilanz des Mitwirkungsverfahrens gemachten Angaben auf.

Der offizielle Beginn der Detailstudien ist für Anfang 2014 vorgesehen. Die Studiendauer wird auf etwas weniger als zwei Jahre geschätzt.

Das weitere Mitwirkungsverfahren wird parallel zu den Studien nach und nach fortgeführt. Eine zweite intensive Phase des Mitwirkungsverfahrens ist im Lauf des Jahrs 2015 vor der Beurteilung des öffentlichen Nutzens geplant.

Die Vorbereitung des Dossiers zur Beurteilung des öffentlichen Nutzens ist in die Phase der Detailstudien zum Vorprojekt eingeschlossen. Die Voruntersuchung zur Bestätigung des öffentlichen Nutzens könnte im ersten Halbjahr 2016 stattfinden.

Die Vereinbarung zur Finanzierung der Detailstudien zum Vorprojekt wurde im September 2013 unter Dach und Fach gebracht. Involviert sind Frankreich, die Schweizerische Eidgenossenschaft und der EuroAirport. Die Beratungen der drei elsässischen Körperschaften fanden im Laufe des Monats Dezember statt.

Die Unterzeichnung der Vereinbarung ist für Anfang 2014 vorgesehen. ■



INFRASTRUCTURES INFRASTRUKTUR INFRASTRUCTURE

93 people were employed in the Maintenance and Engineering department of EuroAirport in 2013 in the following areas: electrical, heating and sanitation, exterior surfaces, garage, civil engineering, IT, cleaning and telecommunications. During the course of 2013, they handled more than 200 projects involving studies, materials purchasing and various construction works. These activities served to maintain, update, optimize and expand the infrastructure and buildings in the airport terminal, freight sector and environment, with a view to better meeting the needs of EuroAirport customers and guaranteeing the sustainable development of the airport site. Around 150 external companies from the three-country region are employed on infrastructure work for EuroAirport and its projects.

MAIN EVENTS AND PROJECTS IN 2013

Construction work begins on new Cargo Terminal

Work on the new Cargo Terminal began in August 2012. In 2013, around 900,000 m³ of earth was excavated and work on the shell of the 21,000 m² freight hall was completed. No less than 40 companies and 300 people are involved in building the new Cargo Terminal in Zone 4.

The new Cargo Terminal is being built according to the construction standard "Haute Qualité Environnementale" (HQE, environmental management of building projects and realization of sustainable buildings) and with minimal energy consumption. The terminal will become operational in autumn 2014.

Studies planned for airport arrival zone

The infrastructure in the airport arrival zone dates back to the 1970s. To ensure that the development needs of this particular area can be met, a study was conducted which focused on the following elements: developments relating to the Schengen Convention, development of air traffic, the rail link, regulations regarding safety and accessibility for people with restricted mobility, and the effects of the overall flow of passengers in the French and Swiss sectors. The diagnosis and capacity studies were carried out in 2013; the development scenarios are currently being defined.

Development plan for the airport city side, including a multi-storey car park

EuroAirport conducted a study to develop a basic spatial planning concept for the area in front of the airport terminal building on the city side. This long-term study is intended to define a comprehensive concept for the planning of this sector. The following elements will be considered:

- the effects of the project on the creation of parking spaces
- the rail link project
- the development of commercial and third-party premises

This study serves as a planning tool to satisfy evolving needs and contribute to the image of an internationally important airport. It was decided to commence construction of a 2,500-space multi-storey car park in 2014. The new car park is to be built on the site of the current F5 car park and is scheduled for completion at the beginning of 2016.

Structural expansion of the northern apron

The aim of this construction project was to convert the existing asphalt apron zones into concrete parking areas with greater load-bearing capacity for Boeing 737-800W (Code C) medium-haul aircraft. The apron was designed for PCG (Code E/F) aircraft.

The work, which involved 23 000 m³ of concrete, was carried out in 2013. The expansion has permitted the creation of eight aircraft positions: six for category C aircraft, one for category C "wing span" and one for category D. 10 000 m³ of concrete was cast mechanically, including some 800 concrete slabs, each with an area of 25 m² and 38 cm thick. The extended northern apron became operational at the start of 2014.

Heating plant

Modernization is now complete and the motors have been replaced. Two new motors, each with a capacity of 1,400 kVA, have been in use since November 2013, producing electricity and heat for the airport platform.

New crisis centre and new coordination centre

Work on the new premises, which serve to further improve crisis management (ORSEC-A plan), was completed at the end of 2013. This project encompasses an area of 2 000 m² and includes the airport's new coordination centre, which is now located closer to the airport building.

Other studies and important projects

- Baggage-sorting system in the departure zone: Given the increase in the number of passengers and the peak traffic phenomenon, the baggage-sorting system in the departure area

is in need of expansion. According to the results of the preliminary studies, the existing conveyor belt system will need to be replaced by automated sorting technology. Two additional buildings will be built around the existing facility for this purpose. Studies on the basic concept for the building were developed in 2013 and a tender was issued for the sorting system. Several construction phases are expected between now and 2016 in connection with this major project.

- Study on the relocation of general aviation: This study will serve to drive forward various spatial planning scenarios within the airport platform.

THE NEW EUROAIRPORT RAIL LINK

Consultation process recommended by the CNDP

The consultation process recommended by the Commission nationale du débat public (CNDP), which took place between 6 May and 20 June 2013, was the most important event of 2013. Preparations for the process began in autumn 2012.

In charge of the project and leading the construction work are Réseau ferré de France (RFF) and EuroAirport in cooperation with the Alsace Region as the organizing authority for regional rail transport. All three partners organized a press conference at EuroAirport on 29 April 2013 to present the project and the consultation framework.

The consultation communication tools comprised:

- Three printed documents in French and German:
 - "Project letter no. 1", which included a feedback form for the public
 - Four-page brochure "Overview of key facts"
 - Dossier of the consultation process
- A project website in French and German (www.eapbyrail.org) featuring information from the printed documents and an opportunity for the public to send in observations and suggestions

The consultation process was well followed, both at the four public information events in Basel, Saint-Louis, Lörrach and Mulhouse, and in the form of numerous written comments. Around 600 to 800 people and organizations took part and expressed their views on the project.

This first phase of the consultation process was brought to a conclusion with the publication of:

- a report from François Leblond, who was nominated by the CNDP to preside over the consultation process and
- a final report on the results of the consultation process drawn up by the three project partners Réseau ferré de France (RFF), EuroAirport and Région Alsace.

On 4 December 2013, the CNDP confirmed that it had received these documents. This confirmation paves the way for the introduction of the next phase, i.e. detailed studies preceding the public interest enquiry.

Preparation of the studies preceding the public interest enquiry

This new phase of studies (preliminary detailed studies on the project) was prepared in parallel with the completion of the final report on the results of the consultation process. It relates to the definition of the programme of preliminary detailed studies on the project, the continuation of the consultation process and the preparation of the financing plan for this project phase.

The preliminary detailed studies on the project include a series of studies into different technical, socio-economic and environmental aspects. This programme of studies takes into account the questions asked during the consultation process as indicated in the final report on the results of the consultation process.

The detailed studies are programmed to begin officially at the start of 2014 and are expected to last just under two years.

The consultation process will continue gradually alongside the studies. A second intensive phase is planned for 2015 in conjunction with the public interest enquiry.

The preparation of the dossier for the public interest enquiry is included in the phase of the preliminary detailed studies on the project. The public interest enquiry could take place in the first half of 2016.

The agreement regarding the funding of the preliminary detailed studies on the project was finalized in September 2013. France, the Swiss Confederation and EuroAirport are all involved. The deliberations of the three Alsatian local authorities took place during December.

The agreement is expected to be signed at the beginning of 2014. ■

DÉVELOPPEMENT DURABLE
NACHHALTIGE ENTWICKLUNG
SUSTAINABLE DEVELOPMENT





L'EuroAirport s'engage pour le développement durable et, de ce fait, veille à sa pérennité, à la création de richesse dans la région et à la construction harmonieuse de son environnement social.

Der EuroAirport setzt sich für eine nachhaltige Entwicklung ein und achtet deshalb auf sein Fortbestehen, seinen Beitrag zur Wertschöpfung in der Region und eine harmonische Beziehung mit seinem gesellschaftlichen Umfeld.

EuroAirport is committed to sustainable development and is thus mindful of its future existence, its contribution to value creation in the region and maintaining a harmonious relationship with its social environment.



NOTRE ENGAGEMENT UNSER ENGAGEMENT OUR COMMITMENT

Le monde du transport aérien a totalement intégré la problématique de son impact sur l'environnement. De multiples axes de recherche et de développement sont en cours, notamment dans les domaines de la réduction des nuisances sonores aériennes et de l'optimisation des trajectoires. Acteurs à part entière dans ce processus, les aéroports contribuent activement à cet effort.

L'EuroAirport s'engage pour le développement durable et, de ce fait, veille à sa pérennité, à la création de richesse dans la région et à la construction harmonieuse de son environnement social.

Ainsi, les mesures proposées par le Conseil d'administration, portant sur l'arrêté d'exploitation et visant à renforcer la protection contre les nuisances sonores nocturnes, ont fait l'objet d'une étude d'approche équilibrée. Les conclusions de l'étude ont été validées par la Commission consultative de l'environnement. La Direction générale de l'aviation civile (DGAC) va donc les intégrer dans un nouvel arrêté ministériel qui devrait entrer en vigueur en juin 2014.

L'année 2013 a été marquée par la tenue du premier comité de développement durable étendu à l'ensemble des acteurs majeurs du site. Tous les participants se sont accordés à considérer que la réunion de ce comité est un bon moyen pour gérer le développement durable sur le site de l'aéroport. ■

Die Luftverkehrsbranche setzt sich intensiv mit den Auswirkungen ihrer Aktivitäten auf die Umwelt auseinander. Gegenwärtig werden zahlreiche Forschungs- und Entwicklungsansätze verfolgt. Dabei geht es insbesondere um die Verminderung der Lärmbelastung durch Flugzeugtriebwerke und um die Optimierung der An- und Abflugschneisen. Als Akteure, die vollständig in diese Prozesse eingebunden sind, beteiligen sich die Flughäfen aktiv an diesen Anstrengungen.

Der EuroAirport setzt sich für eine nachhaltige Entwicklung ein und achtet deshalb auf sein Fortbestehen, seinen Beitrag zur Wertschöpfung in der Region und eine harmonische Beziehung mit seinem gesellschaftlichen Umfeld.

Um die vom Verwaltungsrat entschiedenen verschärften Lärmschutzmassnahmen in den Nachtstunden einführen zu können, wurde eine Studie zum ausgewogenen Lärmschutzansatz gemäss EU-Richtlinien durchgeführt. Die Ergebnisse der Studie wurden danach von der französischen Commission consultative de l'environnement validiert. Die verschärften Massnahmen werden von der Generaldirektion für die zivile Luftfahrt (DGAC, Direction générale de l'aviation civile) in Form eines Erlasses des französischen Verkehrsministers umgesetzt werden, der voraussichtlich im Juni 2014 in Kraft treten wird.

Das Jahr 2013 war geprägt von der Durchführung der ersten Komiteesitzung für die nachhaltige Entwicklung, die alle wichtigen Akteure des Standorts einbezog. Die Teilnehmer waren sich einig, dass das Bilden des Komitees eine geeignete Massnahme ist, um die nachhaltige Entwicklung am Standort des Flughafens voranzutreiben. ■

The aviation industry is greatly concerned about the impact of its activities on the environment, and numerous research and development approaches are currently being adopted. One of the main goals is to minimize noise pollution created by aircraft engines and optimize approach and take-off routes. As fully fledged players in these processes, the airports are making an active contribution to these efforts.

EuroAirport is committed to sustainable development and is thus mindful of its future existence, its contribution to value creation in the region and maintaining a harmonious relationship with its social environment.

In order to introduce stricter night-time noise protection measures decided by the Board of Directors, a balanced approach survey concerning noise management had to be conducted in accordance with EU guidelines. The results of the survey were subsequently validated by the French Consultative Environment Commission (Commission consultative de l'environnement). The stricter measures are currently awaiting implementation by the Directorate General for Civil Aviation (Direction générale de l'aviation civile, DGAC) in the form of a decree by the French Minister of Transport, which is expected to enter into force in June 2014.

2013 saw the first meeting of the Committee for Sustainable Development, which brought together all the key players on the airport site. Members agreed that the establishment of the Committee represents an appropriate step towards promoting sustainable development at the airport site. ■



BRUIT

L'aéroport a poursuivi ses efforts de réduction des nuisances sonores.

À cette fin, il a poursuivi son programme d'amélioration du système de mesure et déplacé la station de mesure de Neuwiller à Buschwiller. La station mobile remplit ses missions : les rapports des campagnes de mesure sont disponibles sur notre site internet.

Actions clés 2013

- Poursuite de la rotation de la station mobile
- Poursuite de l'aide à l'insonorisation
- Mise en service de la station de Buschwiller
- Étalonnage des anémomètres et calibration annuelle des microphones
- Élaboration d'un manuel de management du système de mesure de bruit (demande ACNUSA, Autorité de contrôle des nuisances aéroportuaires)
- Présentation des résultats de l'étude d'approche équilibrée lors des différentes commissions environnementales

Actions futures

- Étude essai moteurs
- Groupe de travail tripartite avec les associations de riverains
- Revue du PGS (Plan de gêne sonore)
- Rotation de la station mobile
- Poursuite de l'insonorisation des logements
- Suivi du Plan de prévention du bruit dans l'environnement (PPBE) ■

LÄRM

Der Flughafen setzte seine Anstrengungen zur Verminderung der Lärmimmissionen fort. In diesem Zusammenhang führte er sein Programm zur Verbesserung des Messsystems fort und verlegte die Messstation von Neuwiller nach Buschwiller. Die mobile Lärmmessstation hat ihre Aufgaben erfüllt: Die Berichte über die Messkampagnen sind auf unserer Website abrufbar.

Wichtige Massnahmen 2013

- Weiterführung der Rotation der mobilen Messstation
- Weiterführung der Unterstützung für Schallisierungen
- Inbetriebnahme der Messstation in Buschwiller
- Kalibrieren der Windmesser und jährliches Kalibrieren der Mikrofone
- Erarbeitung eines Handbuchs für das Management des Lärmmesssystems (Forderung der Kontrollbehörde der Flughafenimmissionen, ACNUSA, Autorité de contrôle des nuisances aéroportuaires)
- Vorstellen der Studienergebnisse zum ausgewogenen Lärmschutzansatz bei den verschiedenen Umweltgremien

Künftige Massnahmen

- Studie zu Motorentests
- Arbeitsgruppe mit Anwohnernverbänden aus dem Dreiländereck
- Überprüfung des Lärmbelastungsplans PGS (Plan de gêne sonore)
- Rotation der mobilen Messstation
- Weiterführung der Schallisierung von Wohngebäuden
- Weiterverfolgung des Plans für die Lärmprävention in der Umgebung (Plan de prévention du bruit dans l'environnement, PPBE) ■

NOISE

The airport continued to make every effort to reduce noise immissions. It continued with its scheme to improve its monitoring system, and the Neuwiller noise-measuring terminal was relocated to Buschwiller. The mobile noise-monitoring terminal fulfilled its purpose, and the reports on the measurement campaigns can be found on our website.

Key measures 2013

- Ongoing rotation of the mobile monitoring terminal
- Ongoing support of soundproofing
- Putting into service the monitoring terminal in Buschwiller
- Calibration of the wind gauge and annual calibration of the microphones
- Drafting a management manual for the noise-monitoring system, as requested by the French Airport Pollution Control Authority (Autorité de contrôle des nuisances aéroportuaires, ACNUSA)
- Presenting the results of the balanced approach survey on noise management to the various environmental bodies

Future measures

- Study on engine testing
- Working group with residents' associations from the three-country municipalities
- Reviewing the noise disturbance plan (Plan de gêne sonore, PGS)
- Rotating the mobile monitoring terminal
- Ongoing soundproofing of residential buildings
- Pursuing the environmental noise prevention programme (Plan de prévention du bruit dans l'environnement, PPBE) ■



ÉNERGIE

Dans son rôle de gestionnaire de la plate-forme aéroportuaire, la Direction de l'EuroAirport garantit aux clients installés sur le site la mise à disposition de l'énergie nécessaire. En 2013, l'EuroAirport a consommé 23,6 MWh d'électricité et 45,3 MWh de gaz naturel pour ses propres besoins. Le gaz naturel étant utilisé avant tout pour la production de chaleur, la consommation dépend fortement des conditions climatiques. 47 % de la consommation de gaz naturel sont utilisés pour son unité de cogénération qui, avec un rendement de 76 %, a produit 9 233 000 kWh d'électricité.

Actions clés 2013

- Remplacement des sources lumineuses traditionnelles par des lampes DEL à chaque fois que la technologie le permet
- Remplacement des groupes de production de froid de l'aérogare par des équipements plus performants avec des moteurs à sustentation magnétique
- Poursuite de la mise en œuvre d'équipement de comptage d'énergie afin de mieux maîtriser la consommation

Actions futures

- Réflexion sur une adhésion à un système de management de l'énergie type ISO 50001 ■

ENERGIE

In ihrer Funktion als Flughafenbetreiberin gewährleistet die Direktion des EuroAirport für ihre auf dem Gelände ansässigen Kunden die Bereitstellung der benötigten Energie. Im Jahr 2013 betrug der Energie-Eigenbedarf des Flughafens 23,6 MWh Elektrizität und 45,3 MWh Erdgas. Da Erdgas hauptsächlich für die Wärmeerzeugung benötigt wird, hängt der Erdgasverbrauch stark von den klimatischen Bedingungen ab. 47 Prozent des Erdgasverbrauchs wurde für das Heizkraftwerk des Flughafens eingesetzt, das mit einer Leistung von 76 Prozent 9 233 000 kWh Elektrizität produzierte.

Wichtige Massnahmen 2013

- Ersetzen von herkömmlichen Lichtquellen durch LED-Leuchten, wann immer es die Technologie erlaubt
- Ersetzen von Kälteproduktionsanlagen des Flughafens durch effizientere Anlagen mit elektromagnetischem Antrieb
- Weiterverfolgung der Einführung von Energiezählern zur besseren Überprüfung des Energieverbrauchs

Künftige Massnahmen

- Überlegungen zur Einführung eines Energiemanagement-Systems des Typs ISO 50001 ■

ENERGY

In its capacity as airport operator, EuroAirport management guarantees the necessary energy supplies for customers on its premises. In 2013, the airport's own energy consumption totalled 23.6 MWh of electricity and 45.3 MWh of natural gas. As natural gas is mainly required for heat generation, its usage depends greatly on the weather conditions. 47 % of natural gas was used for the airport's heating plant, which produced 9,233,000 kWh of electricity (76 % efficiency).

Key measures 2013

- Replacing conventional light sources with LED lights wherever technology allows
- Replacing the airport's cooling production facilities with efficient electromagnetic drive systems
- Ongoing introduction of energy meters to better monitor energy consumption

Future measures

- Examining the introduction of an ISO 50001 energy management system ■



DÉCHETS

De façon proactive, l'EuroAirport impose à ses prestataires le choix de l'incinération plutôt que l'enfouissement dès que le recyclage n'est plus possible. Cette filière permet notamment de récupérer de la chaleur et réduit les kilomètres parcourus : une action positive pour réduire les émissions de gaz à effet de serre. Par ailleurs, l'EuroAirport attire l'attention des sociétés de nettoyage et des clients sur les actions de sensibilisation au tri et les incite à y participer.

Actions clés 2013

- Nouveau marché portant sur la gestion des déchets non dangereux avec obligation d'incinération
- Sensibilisation des acteurs du fret aux gestes de tri
- Projet pilote « chantier vert »

Actions futures

- Poursuite de la sensibilisation des acteurs
- Déploiement du projet pilote « chantier vert » à l'ensemble des chantiers
- Réflexion sur l'amélioration des filières de tri à l'aéroport ■

ABFALLENTSORGUNG

Proaktiv fordern wir unsere Leistungserbringer dazu auf, nicht rezyklierbare Abfälle der Müllverbrennung zuzuführen, anstatt sie zu einer Mülldeponie zu bringen. Dies erlaubt insbesondere die Wärmerückgewinnung und reduziert die Fahrkilometer, was sich wiederum positiv auf die Reduktion der Treibhausgase auswirkt. Ebenso macht der EuroAirport die Reinigungsunternehmen und die Kunden auf Aktionen zur Sensibilisierung für die Abfalltrennung aufmerksam und lädt sie ein, sich daran zu beteiligen.

Wichtige Massnahmen 2013

- Neue öffentliche Ausschreibung zur Behandlung von ungefährlichen Abfällen mit der Verpflichtung zur Verbrennung
- Sensibilisierung der Frachttakteure für die Abfalltrennung
- Pilotprojekt «Grüne Baustelle»

Künftige Massnahmen

- Weiterführung der Sensibilisierung der Akteure
- Ausdehnung des Pilotprojekts «Grüne Baustelle» auf alle Baustellen
- Überlegungen zur Verbesserung der Abfalltrennung im Flughafengebäude ■

WASTE DISPOSAL

EuroAirport is proactive in asking its service providers to incinerate non-recyclable waste instead of taking it to a landfill site. This allows for heat recovery and reduces mileage which, in turn, has a positive impact on reducing greenhouse gases. EuroAirport is also making cleaning companies and customers aware of waste separation measures and encouraging them to get involved.

Key measures 2013

- New public tender to manage non-hazardous waste with an incineration obligation
- Raising awareness of waste separation among freight players
- "Green construction site" pilot project

Future measures

- Continuing to raise awareness among the key players
- Extending the "Green construction site" pilot project to cover all construction sites
- Examining how to improve waste separation in the airport passenger terminal ■



AIR

Suite aux précédentes études menées, différentes actions ont été lancées : qu'il s'agisse de sensibilisation aux modes de transport pendant la semaine de la mobilité ou du lancement d'une étude sur les émissions des engins de piste, l'EuroAirport s'intéresse de près à cette problématique.

Les prochaines campagnes de mesure de la qualité de l'air se dérouleront au plus tard en 2016.

Actions clés 2013

- Semaine de la mobilité : initiation à l'écoconduite et au vélo électrique, rappel des modes de transports doux
- Lancement de l'étude sur les émissions des engins de piste

Actions futures

- Formation à l'écoconduite
- Poursuite de la politique d'économie d'énergie
- Acquisition de bus fonctionnant au gaz naturel ■

LUFT

Der EuroAirport befasst sich sehr mit der Problematik der Luftqualität. Als Folge der zuvor durchgeführten Studien wurden verschiedene Aktionen lanciert: eine Mobilitätswoche mit Sensibilisierung zu den verschiedenen Transportarten sowie eine neue Studie zu den Immissionen der Pistenfahrzeuge.

Die nächsten Messungen der Luftqualität werden spätestens 2016 stattfinden.

Wichtige Massnahmen 2013

- Woche der Mobilität: Einführung einer umweltbewussten Fahrweise und von Elektrowelos, Sensibilisierung für schadstoffarme Transportarten
- Lancierung der Studie zu den Immissionen der Pistenfahrzeuge

Künftige Massnahmen

- Ausbildung in umweltbewusstem Fahren
- Weiterführung der Energiesparpolitik
- Erwerb von mit Erdgas betriebenen Bussen ■

AIR

EuroAirport is very concerned with the issue of air quality. Various campaigns have been launched following previous studies, including a mobility week to raise awareness of the various modes of transport and a new study on tarmac vehicle emissions.

The next air quality measurements will be taken in 2016 at the latest.

Key measures 2013

- Mobility week: introducing environmentally friendly driving and electric bikes, raising awareness of low-emission modes of transport
- Launching the study on apron vehicle emissions

Future measures

- Training on environmental-friendly driving
- Continuing with the energy-saving policy
- Acquiring buses powered by natural gas ■



EAU

L'ensemble de la problématique de l'eau, qui couvre aussi bien la consommation d'eau potable que l'ensemble des rejets, demeure une priorité de premier ordre pour l'EuroAirport. L'ensemble des rejets sont analysés à intervalles réguliers. Cette systématisation du contrôle permet à l'EuroAirport d'avoir une bonne maîtrise de ses rejets.

L'ensemble des actions engagées par nos différents services ont permis de réduire la consommation d'eau potable de 22 % en cinq ans, pour une consommation annuelle de 88 587 m³ en 2013, en dépit de l'augmentation de la fréquentation de l'aéroport.

Actions clés 2013

- Récupération des eaux de pluie pour l'alimentation des camions du SSLIA (Service de sauvetage et de lutte contre les incendies d'aéronefs) et de l'aire de lavage
- Construction d'un bassin de confinement des eaux polluées par un éventuel déversement accidentel
- Nouvelle convention de déversement spécial avec la Communauté des communes des trois frontières
- Étude de faisabilité quant à l'amélioration de la qualité des rejets d'eaux pluviales
- Campagne d'analyse et de caractérisation des eaux pluviales en provenance des aires de stationnement des avions

Actions futures

- Projet de convention de rejet avec nos principaux clients
- Recherche d'un système de traitement des eaux pluviales pour diminuer l'impact de la viabilité hivernale
- Étude RSDE (Recherche des substances dangereuses pour l'environnement) dans les rejets des eaux « domestiques » ■

WASSER

Die gesamte Wasserthematik, die sowohl den Trinkwasserverbrauch als auch das Abwasser umfasst, hat für den EuroAirport nach wie vor hohe Priorität. Das Abwasser wird regelmässig analysiert. Dank diesen systematischen Kontrollen kann der EuroAirport ein gutes Abwassermanagement gewährleisten.

Mithilfe von zahlreichen Massnahmen in verschiedenen Abteilungen konnte der Trinkwasserverbrauch am EuroAirport trotz des Besucherwachstums innert fünf Jahren um 22 Prozent auf 88 587 m³ im Jahr 2013 gesenkt werden.

Wichtige Massnahmen 2013

- Rückgewinnung des Regenwassers für die Versorgung der Einsatzfahrzeuge der Flughafenfeuerwehr (Service de sauvetage et de lutte contre les incendies d'aéronefs, SSLIA) sowie der Waschanlage
- Errichtung eines Auffangbeckens für Wasser, das durch einen Unfall verunreinigt werden könnte
- Neue Vereinbarung über die spezielle Einleitung von Abwasser mit der Interessengemeinschaft der Gemeinden im Dreiländereck (Communauté des communes des trois frontières)
- Machbarkeitsstudie zur Qualitätsverbesserung des Regenabwassers
- Analyse des Regenwassers aus den Flugzeugstandplätzen

Künftige Massnahmen

- Projekt einer Abwasservereinbarung mit unseren wichtigsten Kunden
- Suche nach einem Behandlungssystem für Regenwasser, um die Auswirkungen des Winterdiensts zu vermindern
- Studie zur Untersuchung von umweltschädlichen Stoffen (Recherche des substances dangereuses pour l'environnement, RSDE) im Bereich der flughafeneigenen Abwässer ■

WATER

The whole issue of water, which includes both drinking water consumption and wastewater, remains a high priority for EuroAirport. Wastewater is analyzed on a regular basis. Thanks to these systematic controls, EuroAirport can guarantee the effective management of wastewater.

With the help of numerous measures across various departments, we have been able to reduce the consumption of drinking water at EuroAirport by 22 % over the course of 5 years to 88,587 m³ in 2013, despite an increase in visitor numbers.

Key measures 2013

- Recovering rainwater to supply the airport's emergency fire service vehicles (Service de sauvetage et de lutte contre les incendies d'aéronefs, SSLIA) and washing facility
- Installing a collection tank for potentially contaminated water following an accident
- New agreement on the special disposal of wastewater with the interest group for the three-country municipalities (Communauté des communes des trois frontières)
- Feasibility study on improving the quality of rain wastewater
- Analyzing the rainwater from aircraft parking areas

Future measures

- Wastewater agreement with our major customers
- Searching for a rainwater treatment system to minimize the impact of winter services
- Study to investigate substances that are harmful to the environment (Recherche des substances dangereuses pour l'environnement, RSDE) with respect to the airport's own wastewater ■



BIODIVERSITÉ

L'érosion de la biodiversité a poussé le législateur à durcir la réglementation dans ce domaine. Aujourd'hui, de nombreux projets sont soumis à des études d'impact consistant à analyser le projet et à évaluer ses incidences selon le principe : « éviter, réduire, compenser ». Pour pouvoir répondre à cette exigence, il faut avant tout avoir une bonne connaissance du site, ce qui a conduit l'EuroAirport à réaliser une étude faune et flore portant sur l'état initial.

Actions clés 2013

- Étude faune et flore
- Élaboration de l'état initial
- Identification des impacts et des mesures écologiques

Actions futures

- Intégrer la préservation de la biodiversité dans les projets de développement futur ■

BIODIVERSITÄT

Die Abnahme der Biodiversität hat den Gesetzgeber veranlasst, die Vorschriften in diesem Bereich zu verschärfen. So wird heute bei vielen Projekten eine Umweltverträglichkeitsprüfung durchgeführt, in deren Rahmen das Projekt analysiert wird und seine Auswirkungen nach dem Grundsatz «vermeiden, verringern, kompensieren» evaluiert werden. Damit diese Anforderung erfüllt werden kann, müssen vor allem gute Kenntnisse des Standorts gewährleistet sein. Dies hat den EuroAirport dazu veranlasst, eine Bestandsaufnahme der Fauna und Flora auf seinem Gebiet vornehmen zu lassen.

Wichtige Massnahmen 2013

- Studie zu Fauna und Flora
- Erarbeiten des Anfangszustands
- Identifizieren der Auswirkungen und der ökologischen Massnahmen

Künftige Massnahmen

- Integration der Erhaltung der Biodiversität in künftige Entwicklungsprojekte ■

BIODIVERSITY

The decline in biodiversity has caused the legislator to reinforce regulations in this area. Many projects now include an environmental review which serves to analyze the project and evaluate its impact based on the “avoid, reduce and offset” principle. To meet this requirement, a good knowledge of the location must be guaranteed. This prompted EuroAirport to conduct a baseline study of the flora and fauna on its site.

Key measures 2013

- Study on flora and fauna
- Compiling information on the initial state
- Identifying the effects and ecological measures

Future measures

- Integrating the preservation of biodiversity into future development projects ■

L'EMPLOI SUR LA PLATE-FORME

Selon le recensement annuel des emplois, 5 912 personnes réparties dans 121 entreprises travaillaient sur le site de l'EuroAirport à fin 2013. Ce chiffre correspond à une progression de 0,8 % par rapport à l'année 2012.

Dans le secteur des activités de maintenance et d'aménagement d'aéronefs, les sociétés de Jet Aviation et AMAC Aerospace ont augmenté leurs effectifs, comptant ensemble quelques 63 emplois additionnels. Lufthansa Technik Switzerland a cessé son activité à l'aéroport le 30 avril 2013, représentant une perte de 142 emplois.

Avec plus de 1 820 emplois, le secteur des activités industrielles de maintenance et d'aménagement d'aéronefs demeure, en 2013, le plus gros employeur sur le site aéroportuaire. Le nombre de salariés des compagnies aériennes a augmenté légèrement, avec 853 emplois. Totalisant 850 emplois, les sociétés de fret et fret express enregistrent un léger recul et se positionnent en tant que troisième secteur d'emploi sur le site.

Toutes les sociétés présentes sur le site n'ayant pas répondu au questionnaire, les résultats de l'enquête sont légèrement biaisés.

LA RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE DES EMPLOYÉS ET ENTREPRISES

À partir des données communiquées lors du recensement, il apparaît que les lieux de résidence des salariés de la plateforme aéroportuaire se répartissent sur 693 communes en France, en Suisse et en Allemagne, les villes de Bâle, Mulhouse et Saint-Louis concentrant à elles seules 20 % des salariés.

Au total, 65 entreprises sont installées dans le secteur douanier suisse et 56 dans le secteur douanier français. Les entreprises installées dans le secteur douanier suisse emploient 4 528 personnes, celles qui exercent leurs activités dans le secteur douanier français 1 384 salariés. ■

BESCHÄFTIGUNG AM FLUGHAFEN

Ende 2013 waren gemäss der jährlichen Personalerhebung am Standort des EuroAirport 5 912 Mitarbeitende in 121 Unternehmen beschäftigt, was einer Zunahme von 0,8 Prozent gegenüber dem Jahr 2012 entspricht.

Im Bereich Flugzeugwartung und -umbau stockten die Unternehmen Jet Aviation und AMAC Aerospace ihr Personal um insgesamt 63 zusätzliche Mitarbeitende auf. Lufthansa Technik Switzerland stellte ihre Tätigkeiten am Flughafen per 30. April 2013 ein, wodurch 142 Arbeitsplätze verloren gingen.

Das Geschäftsfeld Flugzeugunterhalt und -umbau blieb mit über 1 820 Stellen auch 2013 der Bereich mit den meisten Arbeitsplätzen auf dem Flughafenareal. Die Anzahl der Beschäftigten bei den Fluggesellschaften nahm leicht auf 853 Angestellte zu. Mit insgesamt 850 Beschäftigten war die Anzahl der Mitarbeitenden der Frachtunternehmen und Expressfrachtdienste leicht rückläufig. Damit nehmen diese Unternehmen den dritten Platz als Arbeitgeber auf dem Flughafenareal ein.

Da nicht alle Unternehmen des Flughafens den Fragebogen beantwortet haben, sind die Umfrageergebnisse leicht verzerrt.

GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER BESCHÄFTIGTEN UND UNTERNEHMEN

Aus den zur Verfügung gestellten Daten geht hervor, dass die Wohnorte der im Flughafenbereich Beschäftigten auf 693 Gemeinden in Frankreich, der Schweiz und Deutschland verteilt sind, wobei allein in den Städten Basel, Mulhouse und Saint-Louis 20 Prozent der Beschäftigten wohnen.

Insgesamt 65 Unternehmen liegen im Schweizer und 56 im französischen Zollbereich. Die Unternehmen im Schweizer Zollbereich beschäftigen 4 528 Personen, im französischen Zollbereich gibt es 1 384 Beschäftigte. ■

AIRPORT EMPLOYMENT

According to the annual staff survey, at the end of 2013 a total of 5,912 persons were employed by 121 companies on the EuroAirport site. This was 0.8 % more than in 2012.

In the aircraft maintenance and refurbishment sector, Jet Aviation and AMAC Aerospace together increased their headcounts by 63 persons. Lufthansa Technik Switzerland ceased operating at the airport as of 30 April 2013, resulting in 142 job losses.

With over 1,820 jobs, aircraft maintenance and refurbishment remained the number one business area for jobs on the airport premises in 2013. The number of airline employees rose slightly to a total of 853. At 850 employees in total, the number of persons working for cargo companies and express freight providers decreased marginally. This sector thus becomes the third-largest work provider on the airport premises.

As a number of airport companies failed to complete the survey, the results are not entirely accurate.

GEOGRAPHICAL DISTRIBUTION OF EMPLOYEES AND COMPANIES

The data available reveal that the airport's employees live in 693 municipalities in France, Switzerland and Germany, with 20 % of all employees living in Basel, Mulhouse and Saint-Louis.

A total of 65 companies are based in the Swiss customs area, while 56 are located in the French customs area. The companies in the Swiss customs area employ 4,528 people, while 1,384 employees work in the French customs area. ■

Le bien-être et la sécurité des salariés de l'entreprise comme celle du public accueilli sont très importantes pour la Direction de l'EuroAirport. Ainsi, les objectifs pour 2013 portaient entre autres sur le lancement du projet « EuroAirport : embarquement pour 2020 ! » qui vise le partage d'une vision et de valeurs communes, l'amélioration de la communication interne, la poursuite des plans d'action dans le cadre des risques psychosociaux ainsi que la mise en place de nouvelles infrastructures de gestion de crise.

Par ailleurs, désireuse de renforcer les liens avec les acteurs du territoire, la Direction s'engage à trouver des solutions à l'amiable en dialoguant avec toutes les parties prenantes. Aussi, pour faire de l'EuroAirport un lieu d'échanges et de rencontres, la Direction a lancé un programme de visites guidées pour les collégiens de 12 ans et plus, originaires des communes avoisinantes des trois pays.

En 2013, plus de 200 personnes ont été formées à la sécurité en cas d'incendie, 31 personnes à la sécurité générale et 87 personnes au système de gestion de la sécurité aéronautique (SGS).

Actions clés 2013

- Lancement du projet « EuroAirport : embarquement pour 2020 ! » dans le but de mettre en place une charte de management reposant sur une vision et des valeurs communes
- Mise en place d'un programme de visites guidées pour les collèves des trois pays avec plus de 1 000 participants fin 2013
- Diagnostic sur la pertinence des formations/missions/personnel et mise en place de formations correspondantes
- Mise en place de nouvelles infrastructures de gestion de crise (PCO, poste de commandement) dans le cadre du plan ORSEC-A et d'une future utilisation en CDM (comité de décision collaborative)
- Participation active à la réalisation d'un exercice ORSEC-A
- Réalisation des diagnostics du document unique et intégration des nouveaux risques
- Réalisation de différentes études de sécurité (travaux d'exploitation du tarmac nord et de la Zone 4, accueil gros porteurs, zone d'essais moteurs)
- Rédaction d'une nouvelle version du plan d'opération interne (POI) et réalisation d'un exercice POI fret aéroport
- Réalisation du protocole d'exploitation de la zone d'essais moteurs

Actions futures

Santé

- Réactualiser le dossier technique amiante et mettre en place un plan de formation
- Mettre en œuvre l'arrêté du Règlement sanitaire international avec les autorités françaises et suisses
- Effectuer un diagnostic sur le risque chimique dans le cadre de la réglementation CLP (classification, labelling, packaging)
- Organiser des conférences préventives sur les accidents du travail ou les maladies professionnelles, avec le médecin du travail

Hygiène et sécurité

- Réaliser l'externalisation de la mission SSIAP (Service de sécurité, d'incendie et d'aide aux personnes)
- Renforcer la lutte contre les accidents du travail
- Réorienter le document unique sur les risques professionnels suite au diagnostic externe
- Coordonner la mise en place de la gestion de la coactivité avec les tiers
- Développer la culture des plans d'urgence à travers l'organisation d'exercices, de formations et de campagnes de sensibilisation
- Poursuivre le plan de mise en conformité de l'accessibilité de l'aéroport
- Participer aux études de la Préfecture sur la continuité et la couverture radio de la plate-forme
- Adapter l'organisation de l'aéroport face aux exigences de la Préfecture dans le cadre du plan ORSEC-A
- Revoir le mode de fonctionnement des formations sécurité incendie

Système de gestion de la sécurité aéronautique (SGS)

- Réaliser avec la DSAC (Direction de la sécurité de l'aviation civile) un diagnostic sur la conversion du certificat aéroportuaire dans le cadre des règles AESA (Agence européenne de la sécurité aérienne)
- Compléter la cartographie des risques depuis la mise en place du SGS
- Développer une culture de la communication et du retour d'expérience
- Redéfinir le schéma de publication de l'information aéronautique en concordance avec la nouvelle réglementation
- Anticiper la réglementation AESA sur l'aire de trafic
- Réaliser une étude faunistique dans un rayon de 13 km autour de l'aéroport ■



Das Wohl und die Sicherheit der Angestellten des Unternehmens sowie der Fluggäste und Besucher sind für die Direktion des EuroAirport von sehr grosser Bedeutung. Vor diesem Hintergrund wurden im Jahr 2013 unter anderem die folgenden Ziele verfolgt: die Lancierung des Projekts «EuroAirport: Einstieg ins Jahr 2020!» mit dem Ziel, eine gemeinsame Vision und gemeinsame Werte zu teilen, die Verbesserung der internen Kommunikation, die Weiterbearbeitung der Aktionspläne im Rahmen der psychosozialen Risiken sowie die Errichtung einer neuen Infrastruktur für das Krisenmanagement.

Mit dem Ziel, die Beziehungen zu den Akteuren des Standorts zu stärken, setzt sich die Direktion dafür ein, im Dialog mit allen Beteiligten einvernehmliche Lösungen zu finden. Um den EuroAirport zu einem Ort des Austauschs und der Begegnung zu machen, hat die Direktion ein Besuchskonzept für Schüler ab zwölf Jahren aus den Nachbargemeinden im Dreiländereck eingeführt.

Im Jahr 2013 wurden über 200 Personen auf dem Gebiet des Brandschutzes, 31 Personen im Bereich der allgemeinen Sicherheit und 87 Personen für das Flugsicherungsmanagement-System ausgebildet.

Wichtige Massnahmen 2013

- Lancierung des Projekts «EuroAirport: Einstieg ins Jahr 2020!» mit dem Ziel, ein Managementleitbild mit einer gemeinsamen Vision und gemeinsamen Werten zu implementieren
- Einführung eines Besuchskonzepts für die Schüler des Dreiländerecks mit über 1 000 Teilnehmenden bis Ende 2013
- Beurteilung der Angemessenheit von Ausbildungen/Aufgaben/Personal und Einführung entsprechender Schulungen
- Errichtung einer neuen Infrastruktur für das Krisenmanagement (PCO, poste de commandement, Einsatzleitstelle) in Zusammenhang mit dem Plan ORSEC-A und dem künftigen Einsatz eines gemeinsamen Entscheidungsgremiums (CDM, comité de décision collaborative)
- Aktive Teilnahme bei der Durchführung einer Notfallübung ORSEC-A
- Analyse des einheitlichen Verwaltungspapiers und Integration neuer Risiken
- Durchführung verschiedener Sicherheitsstudien (Bauarbeiten zur Nutzung des nördlichen Vorfelds und der Zone 4, Landung von Grossraumflugzeugen, Zone für Motorentests)
- Verfassen einer neuen Version des internen Betriebsplans (POI, plan d'opération interne) und Durchführung einer POI-Übung im Frachtteil des Flughafens
- Einführung des Protokolls zur Nutzung der Zone für Motorentests

Künftige Massnahmen

Gesundheit

- Aktualisieren der technischen Asbestunterlagen und Einführen eines Schulungsplans
- Gemeinsam mit den französischen und den Schweizer Behörden: Umsetzen der Verordnung des Internationalen Sanitätsreglements
- Beurteilen des Risikos eines Chemieunfalls in Zusammenhang mit den CLP-Vorschriften (Classification, Labelling, Packaging)
- In Zusammenarbeit mit dem Betriebsarzt: Organisieren von Präventionsveranstaltungen zu Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten

Hygiene und Sicherheit

- Auslagern der Aufgaben des Bereichs Dienst für Brandsicherheit und Personenhilfe (SSIAP, Service de sécurité, d'incendie et d'aide aux personnes)
- Verstärken der Anstrengungen zur Vermeidung von Arbeitsunfällen
- Nach Vorliegen der externen Analyse: Neuausrichtung des einheitlichen Verwaltungspapiers zu den Berufsrisiken
- Koordinieren der Einführung gemeinsamer Aktivitäten mit Dritten
- Etablieren von Notfallplänen mithilfe von Übungen, Schulungen und Sensibilisierungskampagnen
- Fortführen des Plans zur barrierefreien Gestaltung des Flughafens
- Mitwirkung an den Studien der Präfektur über die radioelektrische Kontinuität und die Funkabdeckung der Plattform
- In Zusammenhang mit dem Plan ORSEC-A und den daraus resultierenden Auflagen der Präfektur: Anpassen der Organisation des Flughafens
- Überprüfen der Ausgestaltung der Sicherheits- und Brandschulungen

System für das Flugsicherungsmanagement

- Gemeinsam mit der französischen Generaldirektion für die Luftfahrtsicherheit (DSAC, Direction de la sécurité de l'aviation civile): Beurteilen einer möglichen Anpassung des Luftfahrtzertifikats in Zusammenhang mit den Regeln der Europäischen Agentur für Flugsicherheit (EASA, European Aviation Safety Agency)
- Vervollständigen der Risikokarte im Anschluss an die Einführung des Systems für das Flugsicherungsmanagement
- Entwickeln einer Feedback- und Kommunikationskultur zum Erfahrungsaustausch
- Neudefinition des Publikationsschemas von Luftfahrtinformationen in Übereinstimmung mit der neuen Regelung
- Beurteilen der AESA-Vorschriften im Hinblick auf den Flugverkehr
- Durchführen einer Studie zur Fauna in einem Umkreis des Flughafens von 13 km ■



RESPONSABILITÉ SOCIÉTALE GESELLSCHAFTLICHE VERANTWORTUNG SOCIAL RESPONSIBILITY

The welfare and safety of its employees, passengers and visitors are of utmost importance to the management of EuroAirport. With this in mind, the objectives pursued in 2013 included the following: launch of the project “EuroAirport: Boarding for 2020!” with the aim of sharing a common vision and values, improvements to internal communications, further development of action plans relating to psychosocial risks, and putting into place a new crisis management infrastructure.

With the goal of strengthening relationships with the airport’s stakeholders, EuroAirport management is committed to finding amicable solutions in dialogue with everyone involved. In order to promote EuroAirport as a place to meet and share, management has introduced a visitors concept for schoolchildren aged 12 and above from the neighbouring municipalities in the three-country region.

In 2013, more than 200 people underwent training in fire safety, 31 in general safety and 87 received training on the flight safety management system.

Key measures in 2013

- Launch of the project “EuroAirport: Boarding for 2020!” with the aim of creating management guidelines based on a shared vision and values
- Introduction of a visitors concept for schoolchildren in the three-country region with more than 1,000 participants by the end of 2013
- Assessment of the adequacy of training/tasks/staff and introduction of appropriate training courses
- Creation of a new crisis management infrastructure (PCO, poste de commandement, control centre) in connection with the ORSEC-A plan and the future deployment of a joint decision-making committee (CDM, comité de décision collaborative)
- Active participation in an ORSEC-A emergency exercise
- Analysis of the standardized administrative document and integration of new risks
- Various safety studies (construction work for use of the northern apron and Zone 4, landing of wide-body aircraft, engine test zone)
- Creation of a new version of the internal operations plan (POI, plan d’opération interne) and holding a POI exercise in the freight area of the airport
- Introduction of a log for use of the engine test zone

Future measures

Health

- Update the technical asbestos records and introduce a training plan
- In cooperation with the French and Swiss authorities: implement the decree concerning International Sanitary Regulations
- Assess the risk of a chemical incident in connection with the CLP (classification, labelling, packaging) regulations
- In cooperation with the company doctor: organize events on the prevention of workplace accidents and occupational illnesses

Hygiene and safety

- Outsource the tasks of the fire safety and personal assistance service (SSIAP, Service de sécurité, d’incendie et d’aide aux personnes)
- Intensify efforts to avoid workplace accidents
- When the external analysis is available: realign the standardized administrative document on occupational risks
- Coordinate the introduction of joint activities with third parties
- Establish emergency plans with the aid of exercises, training sessions and awareness campaigns
- Continue with the plan to ensure barrier-free access to the airport
- Get involved in the prefecture’s studies on radioelectric continuity and the radio coverage of the platform
- In connection with the ORSEC-A plan and the resulting requirements of the prefecture: adapt the airport’s organizational structure
- Examine the structure of safety and fire prevention training courses

Flight safety management system

- Together with the French Directorate General for Civil Aviation Safety (DSAC, Direction de la sécurité de l’aviation civile): evaluate the possibility of modifying the aviation certificate in line with the regulations of the European Aviation Safety Agency (EASA)
- Complete the risk map following the introduction of the flight safety management system
- Develop a feedback and communication culture to facilitate the exchange of experiences
- Redefine the publication schedule for aviation information in accordance with the new regulations
- Evaluate the impact of AESA regulations on air traffic
- Carry out a study on the fauna within a 13 km radius of the airport ■



Edition

Herausgeber

Publisher

Aéroport de Bâle-Mulhouse

Service Communication

Kommunikationsabteilung

Communication department

Vivienne Gaskell

Rédaction

Redaktion

Editing

Vivienne Gaskell

int/ext Communications AG

Photos

Fotos

Photography

EuroAirport

Jean-Jaques Diemer

Daniel Infanger

Eugen Leu & Partner

Frank Nader

Création

Gestaltung

Design

bkkBasel.ch

Imprimé en France

Gedruckt in Frankreich

Printed in France

06.14/3000. RA 1-2-3

Flughafen Basel-Mulhouse
Postfach 142
CH-4030 Basel
Tel. +41 (0)61 325 31 11
Fax +41 (0)61 325 25 77

Aéroport de Bâle-Mulhouse
BP 60120
F-68304 Saint-Louis Cedex
Tél. +33 (0)3 89 90 31 11
Fax +33 (0)3 89 90 25 77

